

1 sećate, kada smo završili juče sa Vašim ispitivanjem bili smo na 11. julu, pa
2 bih Vas samo orijentisao u vremenu i mestu gde smo bili i gde smo juče
3 prekinuli.

4 U vezi sad sa tim datumom hteo bih da Vas pitam: da li imate neke
5 informacije da li su pripadnici PJP iz stanice javne bezbednosti Bratunac imali
6 određene aktivnosti tog 11. jula?

7 O: Kol'ko se mogu setiti, oni su trebali uveče da odu na teren, al' sam
8 ja u to vreme bio na odmaranju kod kuće.

9 P: U redu, ali za vreme dok ste bili u policijskoj stanici, da li ste
10 mogli da primetite nešto u vezi sa aktivnostima prv... pripadnika 1. čete?

11 O: Ljudi iz moje stanice koji su pripadali toj četi, već sam rekao da su
12 bili opremljeni sa potrebnom opremom koja im je potrebna da idu na teren, a
13 jedna grupa - ne bi' mogao se izjasniti koliko ljudi sam video - da pristiže
14 pred stanicu i da se oni druže jedni s drugima; najverovatnije da razgovaraju o
15 svome odlasku na teren.

16 P: U redu. Kažite mi kada se Vaša smena u stanici završila tog 11. jula?
17 Možete li mi reći šta ste dalje radili? Da l' ste negde otišli? Ako jeste, gde?

18 O: Kao i ostalih dana, otišô sam pravo u moj stan i boravio do narednoga
19 jutra, dok nisam došao ponovo na posao.

20 P: U redu. I znači tu se radi sada o 12. julu?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: U redu. I hajte sada ponovo da pogledamo 4D620, stranu 24
2 u verziji na B/H/S-u; to je strana 1 u verziji na engleskom.

3 P: Sačekaćete samo trenutak da se to pojavi u sistemu elektronske
4 sudnice. I vidite li unos za 12. juli? Tu se navodi da se nalazite, da ste u to
5 vreme u stanici od 7.00 do 17.00 časova.

6 O: Da.

7 P: Možete li mi reći da li ste zaista i bili, tog 12. jula, svo vreme u
8 stanici pol... u stanici javne bezbednosti u Bratuncu, u ovo vreme od 07.00 do
9 17.00 časova?

10 O: Nisam celo vreme, jer sam u prepodnevnim časovima - ne bih mogô
11 precizirati vreme tačno, oko 10 časova mislim da je bilo - iz radoznalosti
12 otišao do naselja Potočari. Imao sam nameru da tamo vidim dva moja prijatelja;
13 ukoliko ih vidim, da im ponudim pomoć, ako im mogu pomoći. I tamo sam se zadržao
14 oko sat vremena. Znači to je bilo odsustvo iz stanice. Nadalje sam bio u
15 stanici.

16 P: Dakle, Vi ste nam već rekli da je razlog Vašeg odlaska bio
17 radoznalost, ali Vas pitam da li Vam je neko rekao da odete? Da li ste tražili
18 neko odobrenje od nekog od starešina?

19 O: Niko mi nije naredio. Samo sam upoznao zamenika komandira, Branimira
20 Tešića, pa je i on izrazio želju da ide sa mnom, navodno ima nekog rođaka, da
21 vidi da ga slučajno neće prepoznati u toj masi naroda.

22 P: Samo jednu malu ispravku u transkriptu. To se nalazi na strani 3, red
23 21. Ovde piše: "I also wanted to join me...". Tu bi trebalo da piše: "He also
24 wanted". Znači, Brano Tešić je hteo da krene sa Vama. Da li je to, ovaj, ono što
25 ste rekli?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Kažete mi, dakle, krenuli ste iz policijske stanice. I rekli ste nam
3 otprilike, po Vašem najboljem sećanju, vreme. Znači, Vi i Brano Tešić. Možete li
4 mi reći da li je možda još neko bio s Vama u... tom prilikom kad ste krenuli?

5 O: U vozilu, ne. Bili smo sam nas dva.

6 P: I recite mi ko je bio, ovaj, kad ste stigli tamo u Potočare, možete
7 li nam reći šta ste zatekli, kakvu situaciju?

8 O: To je bio za mene jedan ružan doživljaj. Video sam sveta kao da je
9 neki vašar, od par hiljada. Ispred njih su bile zategnute trake, plastične. Iza
10 traka je bio taj svet o kome pričam. Ispred traka je bila vojska, naša srpska i
11 poneki taj, vojnik, oficir - šta je, ne znam ni ja - iz UNN-a /sic/.

12 P: I kažete mi, dok ste bili tamo u Potočarima da li ste imali prilike
13 da vidite gospodina Borovčanina za to vreme?

14 O: Ne.

15 P: Kažite mi sad - Vi ste nam već rekli da ste Vi krenuli da vidite da
16 li možete da nađete dvojicu Vaših prijatelja, a da je i Brano Tešić hteo nekog
17 svog rođaka da proba da pronađe tamo - da li se to stvarno i dogodilo? Da li ste
18 uspeli da vidite te Vaše prijatelje, odnosno tog rođaka gospodina Tešića?

19 O: Ja te moje ljude nisam video. Možda bih se zadržao i duže, ali pošto
20 sam radio to što sam radio, mnogi me ljudi znaju, prozivaju po imenu. Nisam to
21 mogao da izdržim. Bilo mi je teško. Ne mogu svima pomoći. Ne mogu ni da tražim
22 njih, jer teško je to i uraditi i učiniti. I onda sam se ja vratio, a Tešić je
23 ostao tamo.

24 P: U redu. Možete li makar, po Vašem najboljem sećanju, reći kada ste se
25
26
27
28
29
30

1 otprilike vratili u policijsku stanicu?

2 O: Moglo je biti najdalje podne, 12.00 časova.

3 P: I kažete mi, tokom tog boravka u Potočarima da li ste imali mogućnost
4 da vidite da li su srpske snage odvajale muškarce od njihovih porodica? Da li
5 ste tako nešto mogli da vidite za to vreme?

6 O: U tom trenutku nisam video. Ceo svet je, znači, mirovao tamo gde je
7 bilo određeno mesto, a vojska je bila ispred.

8 P: U redu, a da li ste za to vreme možda mogli da primetite, da li ste
9 mogli da primetite možda da su pripadnici srpskih snaga vršili bilo kakve akte
10 nasilja prema tom muslimanskom stanovništvu koje se okupilo u Potočarima? Da li
11 ste tako nešto možda imali prilike da vidite?

12 O: Ne.

13 P: I još jedno pitanje u vezi s ovim: da li ste možda imali prilike za
14 to vreme da vidite dolazak većeg broja autobusa, kamiona u Potočare?

15 O: Dok sam tamo bio nije dolazilo, ali u mome povratku na relaciji
16 Potočari-Bratunac - tu negde oko pet kilometara udaljenosti - sreo sam, hajd' da
17 budem bliži cifri nekoj, desetak autobusa koji su išli u pravcu gore gdje su
18 išli. Pretpostavljam da su išli tamo, ali ja ne znam gdje su išli, ali sam ih
19 sreo.

20 P: U redu. I Vi ste nam već rekli da ste se nakon toga vratili u
21 policijsku stanicu. Da li je tog dana, znači još uvek smo na 12. julu, da li je
22 tog dana bilo nekih, da li je stanica javne bezbednosti Bratunac imala neke
23 patrole tog dana?

24 O: Mi smo bili taj dan skoro bez ljudi u policiji, jer su mnogi otišli
25 sa komandrom stanice u Srebrenicu.

26

27

28

29

30

1 P: U redu. I sad ćemo se, ali svakako, ovaj, ćemo se vratiti na ovo,
2 ovaj događaj u vezi formiranja stanice u Srebrenici. Samo, da li se sećate je li
3 bilo ili nije bilo uopšte patrola na raspolaganju stanici javne bezbednosti
4 Srebrenici? Oh, izvinjavam se, stanici javne bezbednosti Bratunac.

5 O: One najnužnije službe koje su se odvijale u gradu, to je pozorna
6 služba, oni su morali da rade.

7 P: I Vi ste sada, tokom davanja odgovora rekli da je, Vi ste nam rekli,
8 dakle, da je to bio dan kada je bila formirana i stanica javne bezbednosti u
9 Srebrenici. Pa bih sad hteo da pogledamo jedan dokument u vezi sa tim.

10 G. LAZAREVIĆ: Radi se o dokument P58.

11 P: Gospodine Neškoviću, Vi ste u pripremi imali prilike da vidite ovaj
12 dokument, pa bih ja sad samo, ovaj... Da li možete da ga vidite dobro pred
13 sobom? Vidim da se naginjete.

14 O: Da, da. Vidim.

15 P: Dakle, radi se o naređenju od 12.7.1995. godine. Gore u zaglavlju
16 rešenja stoji: "Republika Srpska, Ministarstvo unutrašnjih poslova, kabinet
17 ministra".

18 I upućeno je, znači, Centru javne bezbednosti Zvornik, načelniku. I ako
19 pogledamo 1. stranu ovog dokumenta, vidimo, upravo, da ovde zamenik ministra
20 unutrašnjih poslova prvo u celosti prenosi naredbu predsednika Republike Srpske
21 od 11.7.1995. godine. I nakon toga, ako pogledamo 2. stranu... Možemo li da
22 vidimo sledeću stranu ovog dokumenta?

23 I tu vidite da se navodi, znači, "Na osnovu datog naređenja..." - dakle
24 radi se o ovom naređenju koje je na 1. strani dokumenta - "donosim naredbu. Pod
25 1: Dana 12. jula 1995. godine konstituisati stanicu javne bezbednosti u
26 Srebrenici".

27 I pod 2: "Odrediti rukovodni kadar SJB, u skladu sa procedurom utvrđenom
28 odredbama Zakona o unutrašnjim poslovima."

29
30

1 I ne bih svakako dalje sad da čitamo ceo ovaj dokument, ali sada kada
2 ste imali prilike da ga pogledate, recite mi, vremenski, da li to odgovara onome
3 što ste Vi govorili o osnivanju stanice javne bezbednosti u Srebrenici? Dakle,
4 da l' se to desilo upravo ovog dana, kako se i navodi u ovom naređenju?

5 O: Toga dana je komandir stanice policije, Mlađenović Slavoljub, otišao
6 sa jednim brojem ljudi u Srebrenicu. Povodom toga toliko znam i znam da je bio
7 određen Pavlović Petko za načelnika stanice policije u Srebrenici, a drugo i
8 šire ne znam ništa.

9 P: U redu. Samo da Vas pitam da li možda znate. Vi ste nam rekli da je
10 Slavoljub Mlađenović otišao na... da se formira ta stanica, sa određenim brojem
11 ljudi. Možete li mi reći samo, ako znate, naravno, da li su ti policajci koji su
12 otišli sa Slavoljubom Mlađenovićem pripadali nekoj četi PJP konkretno?

13 O: Koliko ja znam, oni su pripadali 2. četi, jer je on bio starešina 2.
14 čete.

15 P: U redu. Kažite mi dalje. Znači tog 12. jula kada se završila Vaša
16 smena, šta ste dalje radili? Gde ste otišli?

17 O: Kao i prethodnoga dana, otišao sam u stan na odmaranje do narednoga
18 dana.

19 P: Ja sam Vas već pitao za Vaš dolazak u Potočare i da li ste tada
20 sreli, možda da li s... da li ste imali prilike tamo da vidite gospodina
21 Borovčanina, a pitao bih Vas sad i za ostatak ovog dana, 12-og, da li ste možda
22 u toku tog dana imali prilike da vidite gospodina Borovčanina?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne.

2 P: U redu.

3 G. LAZAREVIĆ: I pogledajmo sada ponovo dokument 4D620, stranu 24, koju
4 smo već imali prilike da vidimo.

5 P: Dakle, evo pogledajmo sada u ovom dokumentu unos za 13-ti. Tu ponovo
6 stoji da ste Vi u stanici policije od 07.00 do 17.00 časova.

7 O: Da.

8 P: Recite mi, konkretno sad u vezi tog datuma 13. jula, da li se sećate
9 da li se nešto dogodilo što Vam je ostalo u pamćenju vezano za nekog od
10 pripadnika Vaše policijske stanice u Bratuncu?

11 O: Kada sam došao ujutru na posao u 7.00 časova, pomoćnik komandira
12 stanice policije, Nedeljković Dragan, me obavestio da ima u domu zdravlja jedan
13 leš dovučen, da odem da vidim o kome se radi. Kada sam došao u dom zdravlja
14 prepoznao sam da se radi o mom kolegi, pokojnom Ninković Željki. Vratio sam se u
15 stanicu, obavestio moje starešine i onda sam primio zadatak da toga dana kod
16 njegove porodične kuće i roditelja obavim pripreme, one osnovne što treba, a to
17 je kod nas Srba proces veliki - pripremanje, klanje mesa, jer se tamo jede i
18 pije kao i na svadbi, samo što se ne veseli narod. I mora biti organizovano
19 sijelo kod pokojnika do narednoga dana dok ne bude sahrana.

20 Taj dan sam proveo blizu ceo /sic/. Pred kraj moga radnog vremena došao
21 sam u stanicu da vidim potrebe jošte prema ostalim službama i ljudima i ostao

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 do kraja službe u stanici.

2 P: Kažite mi, za to vreme dok ste se bavili ovim aktivnostima, da li ste
3 možda imali prilike da vidite prolazak autobusa kroz grad Bratunac, kuda su oni
4 išli - ako jeste, naravno?

5 O: Ja toga dana nisam mogao da vidim, iako su, ali sam propustio ja ili
6 Vi... Ja sam viđao autobusa naveče, prethodnoga dana, da su prolazili pored moje
7 zgrade, jer je komunikacija Srebrenica-Zvornik tuda, pa ko god prođe vozilom,
8 mogu da vidim i čujem.

9 P: U redu. Vi ste nam rekli, naravno, ovaj, sad, da ste nakon tih
10 priprema u vezi organ... priprema i organizacije sahrane pokojnog Željka
11 Ninkovića bili dosta angažovani, ali da ste se nakon toga, u jednom trenutku
12 vratili u stanicu javne bezbednosti Bratunac. Možete li mi reći da li ima još
13 neki događaj od 13. jula, nakon što ste se vratili u stanicu, a koji Vam je
14 ostao u sećanju?

15 O: Ne znam na šta asociirate, ali pred istek moga radnoga vremena, možda
16 sam se zadržao još desetak-petnaest minuta u stanici, jer sam sreo kolegu koji
17 dolazi na posao - jedan od mladih kolega mojih - tako da smo imali na hodniku
18 priču kako to obaviti i kako obezbjediti veći broj ljudi koji nisu zauzeti u
19 službama, za naredni dana kada bude sahrana. U tom trenutku dok sam ja sa
20 kolegom pričao, na vrata je bržim korakom, kako bi' ja mogao da rekнем, ušao
21 gospodin Borovčanin, pa me malo iznenadilo njegovo ponašanje, jer ga znam kao
22 mirna čovjeka i staložena. Tad je ušao brže i nešto je, ako se mogu sjetiti, ne
23 bih citirao reči, vikao: "Šta se ovo dešava? Šta se radi? Dajte mi hitno telefon
24
25
26
27
28
29
30

1 da zovem brigadu." Ja sam samo pogledao u čoveka, nisam imao ni reči da kažem. I
2 ja i taj kolega smo rekli: "Pa, znaš... znate Vi gospodine da je gore centar
3 veze." i on je produžio pored mene i otišao na sprat u tu prostoriju da /sic/ se
4 ostvaruje veza. Ja sam nastavio kud sam pošao, kući i do narednog dana opet
5 nisam izlazio iz objekta moga, porodičnog.

6 P: U redu. I Vi ste sada rekli da je tu bio prisutan još jedan Vaš
7 kolega. Možete li nam reći ime tog kolege?

8 O: To je bio Simić Slaviša, a pretpostavljam da je bio i u kancelariji
9 Branimir Tešić, mada nisam otvarô vrata, jer sam video da su vrata pritivorena;
10 znači nije zaključao svoju kancelariju. Pretpostavljam da je bio tu.

11 P: I recite mi, gospodin Borovčanin je tražio da uspostavi se k... da on
12 uspostavi kontakt s brigadom. Da li ste Vi mogli da čujete da li je to
13 uspostavljeno? Da li ste čuli šta je možda gospodin Borovčanin razgovarao?

14 O: Ne bih, jer nije ni logično; ja sam u prizemlju zgrade, a prostorija
15 centra veze je na spratu, preko puta kancelarije načelnika Josipovića.

16 P: U redu. Hteo bih sad jedno generalno pitanje da Vam postavim. Znači
17 radi se o julu 1995. godine i mislim da to ovde nije sporno da je gospodin
18 Borovčanin u to vreme zamenik komandanta specijalne brigade policije, a rekli
19 ste nam i koje ste poslove Vi konkretno obavljali. Da li je po tim linijama
20 komandovanja gospodin Borovčanin mogao Vama ili nekom drugom u stanici javne
21 bezbednosti Bratunac, izdavati naređenje?

22 O: Ne.

23 P: A, ukoliko bi gospodin Borovčanin, na primer, zatražio neku pomoć
24 tipa da telefonira odatle ili da se posluži, recimo, da pošalje odatle neki

25

26

27

28

29

30

1 telegram, depešu ili nešto, da li biste Vi to učinili?

2 O: Pa vidite, pomoć je jedno, naređenje je drugo. Najverovatnije da bi
3 se to učinilo ako je u pitanju pomoć, al' bi se moralo negde evidentirati.

4 P: U redu. Recite mi sada, osim ovoga što ste nam rekli u vezi tog
5 susreta sa gospodin Borovčaninom u policijskoj stanici Bratunac 13. jula, da li
6 se, osim ovoga što ste nam već rekli, da li se sećate možda bilo čega još u vezi
7 sa tim susretom što bi mogli da nam kažete?

8 O: Ne bih mogô ništa drugo reći oko tog susreta. To je bilo tako kratko
9 i brzo da jednostavno nismo imali nikakve priče.

10 P: U redu. I kažite mi, nakon ovog događaja - Vi ste već rekli da ste
11 napustili prostorije stanice javne bezbednosti - možete li nam reći gde ste
12 otišli?

13 O: Otišao u stan i boravio do narednog jutra.

14 G. LAZAREVIĆ: U redu. I pogledajmo sada ponovo ovaj dokaz na koji smo se
15 već više puta o...osvrtali, 4D620, opet ista strana 24 i hteo bih da pogledam...
16 da pogledamo unos za 14. juli.

17 P: Ovde ponovo vidimo, znači, i 14. jula kod Vas unos od 7.00 do 17.00 u
18 policijskoj stanici. Kažite mi da li ste i 14. jula, ovo vreme kako je ovde
19 navedeno, ovih deset sati, proveli u policijskoj stanici u Bratuncu ili ste
20 izlazili, odlazili? Ako jeste, recite gde i kada.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Taj dan sam najmanje vremena bio u stanici. Znači ujutro, dolaskom
2 mojim, pregledao sam sve šta kome treba, završio te obaveze i onda sam pristupio
3 organizaciji sahrane pokojnika Ninkovića i tamo sam ostô do pred kraj; do samog
4 kraja službe, ne do pred kraj.

5 P: U redu. Dakle, Vi ste bili tog dana na sahrani pokojnog Ninkovića. Da
6 li se sećate da li je osim Vas tu bilo još pripadnika stanice javne bezbednosti
7 Bratunac?

8 O: Da.

9 P: Možete li se setiti otprilike ko je tu sve bio? Koliko možete,
10 naravno.

11 O: Sećam se da je jedan broj ljudi koji je bio, da kažemo, pri ruci, iz
12 te 1. čete koji nisu otišli na teren, sakupljen da izvrši počasnu paljbu, a
13 drugi broj ljudi, vrlo mali, koji je bio - ne misleći na građane, neg' misleći
14 samo na policiju - je bio toliko kol'ko se moglo sakupiti da se obavi sahrana.

15 P: U redu. I pitao bih Vas za još nekoliko događaja, odnosno za nekoliko
16 još tema koje su vezane za 13. i 14. julij. Možete li mi prvo reći da li imate
17 neka saznanja o tome da je tog 14. jula neko od viših zvaničnika MUP-a dolazio u
18 Bratunac? Ako... da li ste imali prilike da vidite ili ste čuli? Možete li nam
19 reći šta znate o tome.

20 O: Mojim javljanjem u stanicu da završavam radno vreme i da idem kući
21 čuo sam da je gospodin Kovač boravio, ne znam da li je bio u stanici našoj, al'
22 da je išao u Srebrenicu. Toliko znam.

23 P: A Vi, da li ste ga Vi videli možda?

24 O: Ja ga nisam mogao videti, a Vama rekoh da sam bio do kraja radnog
25
26
27
28
29
30

1 vremena na sahrani.

2 P: U redu. Sada bih hteo da Vam postavim još par pitanja vezano za ove
3 datume. Možete li mi reći da li ste čuli za događaje u zemljoradničkoj zadruzi
4 *Kravica*, od 13. jula 1995. godine? Možete li mi reći da li ste čuli i ako jeste,
5 kada, od koga i šta ste čuli?

6 O: Čuo jesam, ali ne mogu Vam se izjasniti od koga, je 'l /sic/ je to
7 bilo prepričavanje posle obavljene sahrane kad smo obavljali taj ručak
8 pokojniku. Pričali su međusobno, ti prisutni, da je u *Kravici*, odnosno da su u
9 *Kravici* se predali jedna grupa tadašnjih Muslimana, sada Bošnjaka, i da su bili
10 zadržani u objektima zadruge, skraćeno OKA, te da su navodno pokušali proboj iz
11 objekta; da su ubili jednog policajca, oteli mu pušku, ranili drugoga i tad je
12 došlo do obračuna gdje je jedan broj Muslimana poubijan. To je što sam ja čuo
13 priče, a nikada tamo ja nisam prolazio, bar mjesec-dva dana poslije, nisam imô
14 potrebe, nit' sam mogao šta drugačije videti.

15 P: Recite mi da li je o ovom događaju u *Kravici* bilo inače razgovora tih
16 dana u Bratuncu? Da li je to bila uobičajena tema il' nešto o čemu se javno i
17 puno razgovaralo?

18 O: Pa, normalno da je bila, jer sve gdje se dva čovjeka sastanu pričaju
19 o nečemu što je neredovno... neredovnim događajima pričali su. Tako da je i to
20 bilo uključeno par dana u priču, da je bilo, u toj verziji koju sam ja čuo i
21 koju su meni ispričali.

22 P: I osim ovog što ste nam sada ispričali, da li Vi znate bilo šta drugo
23 u vezi tih događaja?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nešto što bih rekao tačnije i bliže, stvarno ne znam, a i da znam,
2 rekao bih.

3 P: U redu. I sad bih hteo da Vas pitam za još jedan, za još jednu temu
4 vezano opet za ove iste datume. Da li ste čuli ili videli u nekom trenutku da je
5 noću 13. jula 1995. u Bratunac stigao jedan veći broj zarobljenih Muslimana koji
6 su bili smešteni u prostorijama škole "Vuk Karadžić" i u autobusu i da su oni tu
7 noć proveli u Bratuncu?

8 O: Vidite, sve što se desi u toku noći ja nisam, u zadnje vreme, nikada
9 noću radio, a nisam imô potrebe da budem u objektu gdje radim, tako da ja to
10 mogu da čujem prepričavanja od drugih šta je bilo i kako je bilo da ja mogu da
11 nagađam ovde. Ja jesam čuo da je bio određeni broj autobusa, navodno, sa
12 zadržavanjem tu, da su ujutru nastavili put prema Zvorniku i Kladrnu, ali,
13 uvjeravam Vas ovdje sve, da ja to nisam video i da te moje kolege koji obavljaju
14 službe u gradu ne podnose izveštaje meni, već starešini. A ponekada i te priče
15 od mene su bile uklonjene, njihovi komentari, jer znate da kad dođe smena nekih
16 generacija, pa dođu mlađi ljudi, ja sam za njih onda neki policajac iz režima
17 komunističkog, komunjara, Titin policajac i tako da nisam mogô do tih podataka,
18 znači, doći ni kroz slobodne priče.

19 P: U redu. Znači isključivo Vaše saznanje je od priče... iz priča koje
20 ste od drugih čuli, samo da to rasčistimo.

21 O: Baš tako.

22 P: Kažite mi, nakon ovoga što smo analizirali Vaše kretanje i sve ono
23
24
25
26
27
28
29
30

1 što ste doživeli 14. jula, kako se dalje nastavljala Vaša služba tokom tog
2 meseca? Da li je bilo išta neuobičajeno, išta posebno, nakon tog 14. jula što
3 ste možda upamtili?

4 O: Malo je smešno reći, ali naredni dani su tekli normalno, kao da se
5 ništa nije događalo.

6 P: A recite mi da li ste od onog susreta sa gospodinom Borovčaninom u
7 policijskoj stanici o kome ste već svedočili, da li ste u nekom narednom periodu
8 tokom jula njega ponovo imali prilike da vidite?

9 O: Ja mislim, a mogao bih i tvrditi, da te godine gospodina više nisam
10 video. Prvo viđenje je bilo možda kad je otišao iz brigade u upravu policije, da
11 je jednom navraćao u stanicu i da smo se tada vidjeli, do tada ne.

12 P: U redu. I sad da Vas... postavim još samo par pitanja za kraj. Da li
13 Vama ime Miroslav Stanojević nešto znači?

14 O: Ako mislim na is... na čoveka na koga asocirate, ima njih više, ali
15 jedan je mlađi čovek, Miroslav, bio u jedinici zvanoj Crvene beretke. Čini mi se
16 da je pre par godina poginuo u saobraćajnoj nezgodi. Ako se radi o istom licu.
17 Drugog ne znam.

18 P: U redu. I za sam kraj da Vas...

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, samo jedna
20 naznaka. Sećate se da smo juče govorili o tome da ćemo praviti kraća zasedanja i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kraće pauze kako bi se svedok mogao odmoriti.

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, ali meni treba još samo pet minuta.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. U redu. Imaćemo pauzu u 3 i 15.

4 Kad hoćete da napravimo pauzu? Čim završite?

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Pa, možda da onda napravimo odmah pauzu
6 da ja vidim koliko mi još treba da završim.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Je li to u redu za sve ostale? Možemo
8 li sada napraviti pauzu? U redu onda.

9 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Da.

11 [Sudije vijećaju]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napravićemo sada pauzu od 15
13 minuta.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Početak pauze u 15.02h

16 ... Sjednica nastavljena u 15.21h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, izvolite.

19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

20 P: Gospodine Neškoviću, imam samo još par pitanja za Vas i time će moje
21 glavno ispitivanje biti završeno. Možete li mi reći kada ste prvi put
22 kontaktirali sa Odbranom gospodina Borovčanina?

23 O: U ljeto ove godine, juli mesec čini mi se da je bio.

24 P: Kažite mi, nakon tog prvog kontakta da li ste imali još neki kontakt
25 nakon toga, a pre Vašeg dolaska ovde u Hag?

26 O: Da. Bilo je to u septembru, takođe ove godine.

27 P: Dakle, rekli ste nam juli i septembar.

28

29

30

1 I da li ste u međuvremenu, od tada, imali bilo kakav kontakt sa Odbranom
2 pre dolaska Vašeg ovde u Hag? Mislim, naravno, ne to da je organizovan Vaš
3 dolazak preko Odelenja za žrtve i svedoke, nego jednostavno da li je bilo još
4 nekih drugih kontakata pre dolaska ovde u Hag?

5 O: Ne.

6 P: Hvala Vam, gospodine Neškoviću. Ja nemam više pitanja za Vas.

7 O: Molim.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem Vam se, gospodine
9 Lazareviću. Gospodin Živanović, izvolite.

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemam pitanja za svedoka.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Živanoviću.
12 Gospodine Ostojiću.

13 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

14 Unakrsno ispituje g. Ostojić:

15 [Branilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dobar dan, gospodine. Ja sam John Ostojić, branim Ljubišu Bearu.

17 Imam par pitanja koja bih Vam postavio i s obzirom da ste Vi živeli u
18 Bratuncu do 1995. godine, možda možete da mi pomognete Vašim odgovorom. Recite
19 nam da li znate ko je bio Ljubisav Simić?

20 O: Ljubisav Simić je bio predsjednik opštine jedno vreme. Ne bih se
21 mogao izjasniti baš kol'ko je dugo bio tamo.

22 P: Sećate li se u julu 1995. godine jeste li ga viđali u Bratuncu ili
23 oko Bratunca?

24 O: Mislim da je bio u Bratuncu, jer on živi na periferiji grada u
25 porodičnoj kući. Ja sam ga viđao; bio je, da.

26 P: Da li se sećate nekog datuma? Možete li biti malo precizniji?

27

28

29

30

1 O: Ne bih se mogao oko datuma izjasniti.

2 P: Rekli ste da ste bili u Potočarima, da ste tamo ostali nekih sat, sat
3 i pol vremena. Sećate li se jeste li tamo uopšte videli gospodina Simića?

4 O: Ne sećam se da sam ga video tamo.

5 P: Da li je gospodin Simić igrao ikakvu ulogu unutar policijske stanice
6 u kojoj ste Vi bili u Bratuncu? Je li on na bilo koji način bio umešan u njeno
7 funkcionisanje?

8 O: U rad stanice se nije mogao mešati, ono što ja znam. A dok je bio na
9 čelu skupštine opštine, moguće da je imao kontakte, odnosno, imao je kontakte sa
10 mojim rukovodnim kadrom, mojim starešinama, a kak'i su to kontakti bili, povodom
11 čega, ja ne mogu da znam.

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo jedna manja ispravka u zapisniku,
13 izvinjavam se što prekidam. Svedok je rekao: "...dok je bio "predsednik
14 skupštine opštine". To je bar svedok rekao, to sam ja čuo. A ovde, na stranici
15 18, u redu 7 piše "predsednik opštine".

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To će biti blagovremeno
17 ispravljeno. Nastavite, gospodine Ostojiću.

18 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

19 P: I, na primer, jedan od Vaših nadređenih na kojega mislite je gospodin
20 Miodrag Josipović, zar ne?

21 O: Da.

22 P: U redu. Hteo bih da mi sada kažete, ako se sećate, da li je Dragomir
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vasić bio u Bratuncu u julu 1995. godine, koliko se Vi sećate?

2 O: U vreme ovih dana o kojim smo pričali, Dragomir Vasić je bio u
3 Bratuncu. Bilo mu je sedište u kancelariji Josipovića.

4 P: Sećate li se kada je u julu 1995. godine gospodin Dragomir Vasić
5 počeo da deli kancelariju sa gospodinom Josipovićem i kada je to prestalo?

6 O: Ne bih se smio vezati za datume. Da li je to bio 9-ti, 10-ti. Znam da
7 je taj štab bio u Zvorniku da prati političku situaciju. U vreme rada oko
8 Srebrenice on se preselio u moju stanicu. Koji dan su došli, koji otišli, ne bih
9 se mogao izjasniti.

10 P: Želio bih da se nadovežem na Vaš odgovor. Kada kažete "štab", mislite
11 pri tome na štab policije u Zvorniku, zar ne?

12 O: Da, da.

13 P: Možete li nam reći je li to trajalo više od dva dana ili otprilike
14 koliko vremena je uopšte štab policije Zvornika bio smešten u policijskoj
15 stanici u Bratuncu?

16 O: Da kažem da bi to bilo najmanje tri, a najviše pet dana u tom
17 razdoblju.

18 P: Dobro. Pomenuli ste neke istaknute političke ličnosti tokom
19 ispitivanja, glavnog ispitivanja, unakrsnog ispitivanja. Vi ste pomenuli gospodu
20 Deronjića i Simića, a recite nam znate li išta o gospodinu Davidoviću?

21 O: U toku tih zbivanja Davidović nije igrao nikakvu političku ulogu u
22 bilo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kojoj strukturi. On je išao na linije kao i svi ostali vojnici; ono što ja
2 znam.

3 P: Želio bih da se vratimo na pitanje policijskog štaba Zvornika koji se
4 nalazio u Bratuncu u julu 1995. godine. Recite nam koja je bila tada uloga
5 gospodina Vasića u vezi sa policijskom stanicom u Bratuncu? Zna li koje su
6 bili njegovi zadaci i njegova zaduženja u to vreme? Znam da ste Vi malopre
7 spomenuli političku situaciju, ali pokušajte biti malo precizniji.

8 O: Pa, on je bio starešina nama svima kad je došao tu; znači i mome
9 komandiru i načelniku i ostalim rukovodnim radnicima koji su učestvovali u tome,
10 a meni direktno nije nikad, nit' sam imao kontakta sa njim, niti mi je kad
11 direktno šta on naređivao, tako da ne mogu biti precizan u tome.

12 P: Da li Vam je ikada iko pokazao ili dao dokumente koji bi, navodno,
13 potpisao Dragomir Vasić, tokom tog perioda od 12-og, 13-og, 14-og ili 15-og
14 jula? Dakle, jeste li Vi ikada, pre današnjeg dana videli bilo kakvo naređenje
15 koje je, navodno, izdao gospodin Vasić?

16 O: Ne, nisam, jer ja sam Vama rekao moj opis posla, tako da nisam imao
17 kontakta nikak'a sa njima. Sve što sam mogao da dobijem naređenja od starešina,
18 to je bio moj prvi komandir Mladenović Slavoljub.

19 P: Da li poznajete izvesnog Dragana Mirkovića, građanina Bratunca?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Opet se izvinjavam, ali primećujem da
22 je ovde ispalo jedno ime iz ovog odgovora na stranici 20 u 13-om redu. Tu je
23 rečeno: "To je bio moj direktni nadređeni...", spominjao se direktni nadređeni
24 svedoka i svedok je /nerazgovijetno/ spomenuo ime, ali to nije ušlo u zapisnik.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ko je bio Vaš direktni nadređeni,
2 gospodine?

3 SVJEDOK: Direktni nadređeni, moj starešina je bio Mladenović Slavoljub.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala. Nastavite, gospodine
5 Ostojiću.

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

7 P: Dakle, da li znate Dragana Mirkovića?

8 O: Da.

9 P: Otkada?

10 O: Od djetinjstva moga.

11 P: A koliko dugo poznajete gospodina Simića?

12 O: Ljubu?

13 O: To mu je nadimak? Znači Ljubisav se zove Ljubo, je li tako?

14 O: Da, da. Pa njega znam manje, jer nismo ni kontakte imali dok ja nisam
15 došao možda, možda i pred kraj moje policijske, ovaj, mog policijskog rada. On
16 je bio profesor u školi. Znam ga samo iz viđenja, toliko.

17 P: Znae li kakvi su bili odnosi između gospode Simića i Mirkovića, ako
18 ih je uopšte bilo? Da li su oni bili u bliskim odnosima ili su se tek poznavali
19 ili možda samo iz viđenja?

20 O: Pa vidite, to je malo mjesto gdje mi živimo. Mi se u zadnje vreme,
21 kako nas je manje, viđamo često, ali ja nisam nikada video njihovo druženje,
22 mada sam se družio sa Mirkovićem više vremena - u zadnje vreme ne - ali nisam
23 viđao njih dvojicu da se družu, izuzev ako nemaju neke kontakte oko posla, ne
24 znam, pošto

25

26

27

28

29

30

1 je Mirković bio direktor komunalnog preduzeća jedno vreme, moguće da je taj
2 kontakt postojao među njima, drugi ne znam.

3 P: U redu. Prešao bih sada na jednu drugu temu, s obzirom na Vaša znanja
4 o policijskoj stanici u Bratuncu i načinu funkcionisanja te stanice. Dakle, ja
5 bih pokušao da od Vas čujem neke konkretne odgovore u pogledu funkcionisanja te
6 stanice. Recite nam, načelnik policije je zapravo neko iz Ministarstva
7 unutrašnjih poslova, zar ne?

8 O: Načelnik pol-

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam, zaista, ni ja ne
10 razumem ovo pitanje. Šta to znači, ovo pitanje da je načelnik policije zapravo
11 MUP, Ministarstvo unutrašnjih poslova? To ništa ne znači. Pitanje je besmisleno.

12 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja ću pokušati da...da... da...da ga
13 drugačije postavim.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Meni se čini da sam razumeo pitanje,
15 al' dobro, pokušajte ga postaviti drugačije.

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Postoji MUP. Vi znate šta je MUP, je l'
17 tako?

18 O: Da.

19 P: 1995. godine je postojao ministar unutrašnjih poslova ili zamenik
20 ministra unutrašnjih poslova u Republici Srpskoj i to je bio Tomo Kovač, je li
21 tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Vi ste ga pominjali, dakle, ja mislim da Vi znate za njega. Dakle, u
3 strukturi MUP-a odmah ispod toga postoji SJB /u engleskom transkriptu: "CJB"/.
4 To je skraćenica za Centar javne bezbednosti, je li tako?

5 O: Da.

6 P: Recite nam koliko ih je bilo u području Bratunca i Zvornika, tih
7 centara javne bezbednosti. Da li je postojao samo jedan centar javne bezbednosti
8 ili ih je bilo više?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću, dajte... Ja ne znam
10 da li Vi uspevate da pratite i transkript dok postavljate pitanja ili ne, ali
11 pogledajte, prevodioci se žale na Vašu brzinu, a ni sudski zapisničari ne mogu
12 da stignu da upišu sve što Vi kažete. Suviše ste brzi. Usporite.

13 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Izvinjavam se. Izvinjavam se,
14 gospodine, zbog svega ovoga. Verovatno... Dobro. U redu. Dakle, tu postoji pet
15 ešalona ili pet nivoa. Pokušajmo da to odradimo polako, korak po korak. Dakle,
16 znači sledeći nivo je CJB odnosno Centar javne bezbednosti ono što mi... Je li
17 tako?

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Recite nam koliko centara javne bezbednosti bilo u tom području, u
3 području od Zvornika do Bratunca?

4 O: Ako napravimo jednu piramidu, postoji MUP na vrhu, ispod njega
5 postoje centri, ispod centara postoje stanice javne bezbednosti. U mome dijelu
6 države, u Podrinju, u to vreme postojao je Centar Zvornik, a njemu su bile
7 podčinjene stanice Skelani, Srebrenica, Bratunac, Milići, Vlasenica, Osmaci i
8 Kozluk.

9 P: Vi ste malo požurili. Dobro, u redu. Dakle, sasvim se slažem sa Vama.
10 E sad, te stanice policijske koje ste nabrojali: Skelani, Bratunac, Vlasenica i
11 tako dalje i tako dalje, zapravo se te stanice nazivaju PJP, posebne jedinice
12 policije?

13 O: SJB, stanice javne bezbednosti.

14 P: Dobro, a ko je onda iznad tih stanica javne bezbednosti SJB?

15 O: Onda je Centar Zvornik.

16 P: Hvala Vam. A u julu 1995. godine na čelu Centra u Zvorniku bio je
17 Dragomir Vasić, je li tako?

18 O: Da.

19 P: Pomenuli ste onda još tih nekih šest, sedam stanica javne
20 bezbednosti. Recite nam gde se PJP uklapa u sve to? Da li PJP ide ispod stanica
21 javne bezbednosti ili iznad? Gde se u tu strukturu uklapaju PJP?

22 O: PJP se uklapa u centar, ali on, starešina centra, nalaže svakoj
23 stanici, proporcionalno broju zaposlenih ljudi, da odredi određen broj ljudi
24 koji će pripadati 1. četi gdje se biraju najmlađi, najsposobniji, pa onda dolazi
25 formiraje 2. čete, koji su, da kažemo, malo nesposobniji i tako ide. Što je
26 veći, veća cifra zvanja čete, tu su ljudi stariji i tako. Ali je PJP

27

28

29

30

1 podređena centru. Znači, nijedna stanica SJB nije mogla imati sama četvu PJP.

2 P: Dobro. Hvala Vam na pojašnjenju. Vi ste rekli da je Dragomir Vasić...

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se ponovo. Opet moram da
4 unesem jednu ispravku. U zapisniku na stranici 24, red 13, piše da nijedna SJB
5 nije mogla u okviru svog ljudstva imati PJP. Ono što je ušlo u zapisnik je CJB,
6 Centar javne bezbjednosti, a zapravo je svjedok govorio o SJB, stanici javne
7 bezbednosti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Eto, to je ono što je svedok rekao.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, nastavite, gospodine Ostojić.

11 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

12 P: Vi ste nam rekli da je Tomo Kovač bio u Bratuncu u julu mesecu, negde
13 oko 14-og. Takođe da je Dragomir Vasić delio svoju kancelariju sa Josipovićem. E
14 sad, pre ovih nekoliko dana u julu mesecu 1995. godine, po Vašem mišljenju, da
15 li je bilo slučajeva da Dragomir Vasić ili neki drugi načelnik SJB, dođe u
16 Bratunac, bilo da vrši neke zadatke ili dužnosti ili da tamo, da tamo ostane
17 neko vreme?

18 O: Ja ne znam. Nisam viđao. Nisam imô kontakta. Postoji linija da
19 načelnik centra može da pozove ili naredi bilo kome od svojih podčinjenih
20 načelnika na svojoj regiji da dođu tu, ali ja za to ne znam.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mislim da imamo problema sa prevodom.
2 Evo sad sam, pre par trenutaka primetio, ono što je kolega rekao je: "CJB došao
3 u Bratunac", stranica 25, red 8. Al' ono što je rečeno svedoku je "SJB". Tu je
4 došlo do zabune, pa bih želeo da skrenem pažnju prevodiocima, a i kolegama, na
5 to.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Lazareviću. To
7 nije Vaša greška, gospodine Ostojiću.

8 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.
9 Pokušaću da ovo pojasnim.

10 P: Gospodine, Vi znate koji je bio položaj Dragomira Vasića, to nećemo
11 da pominjemo. Nećemo govoriti o njegovom položaju 1995. godine. On je bio u
12 Bratuncu u to vreme. Ono što Vas pitam je - iako Vi možda ne znate koliko je on
13 dugo bio na tom položaju pre tog vremena - da li, koliko se Vi sećate, Dragomir
14 Vasić u svojstvu člana Centra javne bezbednosti ili bilo ko na njegovom položaju
15 iz te organizacije, ikada došao u Bratunac i tamo ostao kako bi obavio nekakve
16 dužnosti ili zadatke po Vašem mišljenju. Dakle, da li se Vi sećate da je iko
17 poput njega ili on došao u Bratunac pre jula 1995. godine?

18 O: Ne bih se mogao sjetiti toga.

19 P: Dobro. Dajte pomozite mi sa sledećim. Vi i većina drugih svedoka su
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izjavili da većina policajaca nije bila u Bratuncu tokom noći 12-og, pa do 14-og
2 ili otprilike tu. E sad, ako je to tako, ako su svi bili odsutni, šta je onda
3 Dragomir Vasić tu radio? Ko je zapravo davao naređenja? Ko je rukovodio
4 situacijom? Ko je nadzirao šta se dešava? Koja je bila njegova uloga ako su svi
5 njegovi ljudi i svi oni koji su mu bili podređeni, već bili negde na terenu ili
6 bilo gde drugo?

7 O: Ja ne bi' mogao dati na to odgovor, jer to su pitanja za van moje
8 stanice. Dragomir Vasić ima krug ljudi, svojih, koji su njemu podčinjeni i sa
9 njima radi. Šta oni rade i kako raspoređuju, ja to ne mogu da rekнем /sic/.

10 P: Koliko se Vi sećate, znate li imena bilo koje od tih osoba koje su
11 bile u krugu njegovih podređenih, pod... Vasićevih?

12 O: Sem mojih starešina iz moje stanice druge ljude ne znam, jer nisam
13 imao kontakta sa njima nikada.

14 P: Dobro. Još par pitanja u vezi sa bosanskim Muslimanima koji su držani
15 u školi Vuk Karadžić u Bratuncu. Vi to niste videli svojim očima, je li tako?
16 Ali možda o tome nešto ipak znate.

17 O: Ja mogu Vama da kažem ta prepričavanja i nagađanja. Da nagađam ja, to
18 nije to. Da sam video ja bih hrabro rekao. I pored svih mojih problema sa
19 zdravljem, kad bi se to sada desilo, ja bi' se suprotstavio bilo kome da to
20 čini, ako je činjeno. Prema tome, ponavljam, nisam video. Čuo sam da je bilo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pritvorenih ljudi tamo. Kol'ko, ko ih je pritvorio...

2 P: Ja i ne tvrdim bilo šta drugo, gospodine. Hvala Vam na ovome što ste
3 rekli. Ono što me zanima je sledeće: da li je ceo grad znao? Da ljudi koji su na
4 položajima kao što su gospoda Deronjić, Simić, Davidović... dakle, ako je ceo
5 grad znao, onda bi i ove osobe koje su bile na važnim položajima morale znati da
6 ima ljudi u školi *Vuk Karadžić*, zar ne?

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ovde se traži od svedoka da nagađa.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta Vi na to možete reći, gospodine
9 Ostojić?

10 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Bez komentara.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu onda.

12 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

13 P: Da li ste Vi saznali kakav je bio stav političkih vlasti u vezi sa
14 ovim autobusima koji su bili u Bratuncu ili sa Muslimanima, bosanskim
15 Muslimanima, muškarcima, koji su držani u školi *Vuk Karadžić*? Zna li kakvu su
16 ulogu one imale u svemu tome? Da li su pokušavali da im bilo šta obezbede ili da
17 se staraju o njima?

18 O: Vidite, politika je od mene visoka i daleka. Ja, šta oni smeraju, ne
19 znam. Šta su hteli raditi, ne znam. Ono što je do mene došlo da su ti ljudi
20 trebali da idu za Zvornik, odnosno Tuzlu i Kladanj; da su tu prihvaćeni,
21 navodno, da se obluže sa vodom, da se osveže i da idu dalje. Tak'e su priče

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bile. A dalje se ne bi mogô izjasnit' ništa, ja.

2 P: U redu. Puno Vam hvala, gospodine.

3 O: Molim.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Ostojić. Gospođu
5 Nikolić?

6 GĐA. NIKOLIĆ: Nemam pitanja. Hvala, čas.../ne čuje se/.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospođu Fauveau?

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam pitanja.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođu. Gospodine Josse?

10 G. JOSSE: [simultani prevod] Nemam pitanja.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Sarapa?

12 G. SARAPA: [simultani prevod] Nemam pitanja, hvala Vam.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine G. McCloskey, izvolite.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

15 Unakrsno ispituje g. McCloskey:

16 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

17 P: Dobar dan, gospodine.

18 O: Dobar dan.

19 P: Ako biste pokušali da se prisetite, biste li uspeli da se setite ko
20 Vam je to rekao da su svi ti muškarci tu noć proveli, tu noć 13-og, proveli u
21 Bratuncu? Ti Muslimani koji je trebalo tu da ostanu da se osveže i onda da
22 nastave put dalje.

23 O: Ja sam malopre rekao da sam čuo prepričavanja u gradu, ali mi nije
24 niko direktno o tome pričao.

25 P: Kada ste otišli u Potočare i kada ste osmotrili šta se tamo dešava,
26 jeste li Vi pre toga ikada bili čuli ime Ljubiše Beare?

27

28

29

30

1 O: Jesam čuo, ali toga čo'eka nisam nikada video, niti imao sa njim
2 kontakta.

3 P: Vi ste za izvesnu osobu rekli da je komunistički policajac iz Titovih
4 dana. E sad, recite nam jeste li to zapravo mislili na sebe?

5 O: Da.

6 P: Da li ste promenili svoje političko mišljenje u nekom periodu i
7 postali član Srpske demokratske stranke?

8 O: Bio sam uvek pristalica profesionalnog posla, a najmanje me zanimalo
9 kome ću pripadati zbog toga što ja radim kako propisi nalažu i nisam nikada bio
10 nijedne stranke potpisnik.

11 P: Jeste li ikada bili član SDS stranke?

12 O: Ne.

13 P: U julu 1998. Tužilaštvo je pretražilo kancelarije SDS-a gde je
14 boravio Miroslav Deronjić i samo da Vam pokažem originale nekih dokumenata, pa
15 možda možete nešto o tome da nam kažete. Vi ste nam već rekli iz kog sela ste
16 Vi. Možete li da nas podsetite?

17 G. McCLOSKEY: /prevod engleskog transkripta: "To bi trebao biti 65ter,
18 3852."/

19 P: Kako se zove selo u kome ste rođeni?

20 O: Pobrđe.

21 P: Je l' to blizu Počauša?

22 O: Počauš je nas... Jeste.

23 P: Poznajete li Mirka Stojanovića?

24 O: Poznajem.

25 P: Jova Prodanovića?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Nikolu Obrenovića?

3 O: Da.

4 P: Pogledajte, molim Vas, 3. stranicu. To je stranica 3 na engleskom. To
5 je dokument 65ter, 3852, a trebalo bi da bude i stranica 3; jeste, stranica 3 na
6 B/H/S-u.

7 O: Da.

8 P: Ovde kaže "lokalni odbor"? Šta je to lokalni odbor? Jeste to Vi,
9 Nešković Dragan ili je tu u selu bio neki drugi Dragan Nešković?

10 O: U to vrijeme koje se navodi ovdje, odnosno koje ste Vi pomenuli,
11 1998. godinu, ja sam živio u Bratuncu u mome stanu, a u Pobrđu selu je postojao
12 Dragan Nešković, sin pokojnoga Radiše koji je umro pre dve godine i on. A sve
13 ostalo što Vam treba, ako imate, nađite ime roditelja. Nisam ja u to vreme ni
14 živio u Pobrđu, niti bi se učlanio, posebno sa tim ljudima koje ovde vidim. Taj
15 Obrenović Nikola meni uvek smeta zbog svojih ideja, jer se mimoilazimo u svim
16 pričama, tako da ovo, dokumenat, za mene ne znači nikakav dokaz. Ali govorim
17 Vam, ako je dokaz, to je taj Dragan Nešković, sin Radiše i majke Stane.

18 P: Nisam Vas pitao za 1998. godinu. Samo sam rekao da je tad taj
19 materijal prikupljen. Ja Vas pitam o ratnom periodu i da li ste u toku rata bili
20 član SDS-a?

21 O: Ni na pamet mi nije padalo, ni tada, ni sada, ni sutra da ću da budem
22 član bilo koje partije, a posebno te.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Taj drugi Dragan Nešković iz Vašeg sela, je l' on bio član SDS-a u
2 vreme rata?

3 O: Ne mogu se izjasniti. Radi se o mlađem čovjeku s kim nisam imô
4 kontakta, tako da što bi god rekô ne bih bio u to siguran.

5 P: Kako se zvao otac tog Dragana Neškovića?

6 O: Zvao se Radiša.

7 P: Koje godine je, otprilike, taj Dragan Nešković rođen?

8 O: 1960. ili 1961. Tu negdje.

9 P: U redu. Sada, 1992. godine, Vi ste bili policajac u Bratuncu, 1992. i
10 spomenuli ste da mislite da je gospodin Borovčanin došao možda u julu ili
11 avgustu 1992. da preuzme dužnost komandira policije. Je l' to tačno?

12 O: Rekao sam da je ljeto bilo. Juli ili avgust, ne znam koji mesec, ali
13 taj period otprilike, da.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pogledamo sada 65ter, 3850; to je
15 broj dokumenta.

16 P: Na Vašem ekranu treba da se pojavi verzija na srpskom jeziku, ali da
17 malo uštedimo na vremenu, ovde kaže "SJB Bratunac" i dalje se kaže: "Spisak
18 aktivnih radnika koji su tokom meseca jula obavljali poslove i zadatke u ovoj
19 SJB" i "koji su dobili...", "stanici javne bezbednosti tokom meseca jula 1992. i
20 koji su dobili akontaciju ličnog dohotka za taj mesec".

21 Da li ste Vi ikada ranije videli ovakav dokument? Očigledno da je... da
22 se ovde sa desne strane spominje ime Dragan Nešković. Možda je to taj drugi
23 Dragan Nešković. Pogledajte pod rednim brojem 5. Možda da Vam se uveća, ako ne
24 vidite.

25

26

27

28

29

30

1 Sećate li se da ste videli nekada ovakav dokument? Da li Vama deluje da je ovo
2 autentičan dokument, da je pravi dokument?

3 O: Ovo je moj potpis, sigurno.

4 P: U redu. Na osnovu dokumenta se vidi da je i Ljubomir Borovčanin tada
5 radio kao komandir, odnosno bio zaposlen kako komandir. Da li se sećate toga?

6 O: Pa kako se neću sećati! Da.

7 P: Da se za trenutak zadržimo na 1992. godini. Da li se sećate kada su
8 brojni muslimanski civili, žene i deca i muškarci, zatvoreni na stadionu u
9 Bratuncu i kada su muškarci razdvojeni od žena i zatvoreni u školu Vuk Karadžić?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazarević.

11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Prigovor. Ovo izlazi izvan okvira
12 optužnice.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, koji je Vaš
14 komentar na to?

15 /nedostaje simultani prevod/

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Neškoviću, molim Vas da
17 skinete slušalice za trenutak, a pre toga da Vas pitam da li govorite engleski?

18 SVJEDOK: Ne.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molimo da sada ponovo stavi slušalice.
20 Gospodine Neškoviću, je l' Vi razumete engleski jezik?

21 SVJEDOK: Ne.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ni jednu jedinu reč?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Ni jednu jedinu reč.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čak ni "da", "ne"? Skinite, molim Vas,
3 slušalice. Gospodine McCloskey.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nije moja namera da ulazim u ovu temu
5 nadugačko i naširoko. Mi smo čuli da se spominje ovaj historijski događaj i to
6 se često već spominje u toku poslednjih par godina. Ja sam ovo pitanje postavio
7 radi kredibiliteta. Razgovarali smo malo o 1992. godini. Svedok Ljubiša Simić, a
8 postoji dosta dokaza o tome šta se dešavalo u školi *Vuk Karadžić*, iz njegove
9 izjave 92 ter. Ja nisam hteo o tome da razgovaram, mada sam mogao, da bih
10 ostavio nešto malo i za ovog svedoka. Ne mnogo, samo par pitanja koja se odnose
11 na tu temu i to je baza izvođenja dokaza koju ja imam. To nije nikakva moja
12 namera da tražim nove podatke.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine McCloskey.

14 [Sudije vijećaju]

15 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako mogu... [mikrofon nije
16 uključen]

17 Kada je gospodin McCloskey rekao "u osnovi radi kredibiliteta", molimo
18 da se to razjasni, ako je moguće. Ako je stvar oko kredibiliteta, onda je to u
19 redu, a ako ima neka druga svrha iza ovoga, onda i dalje ostajem pri svom
20 prigovoru.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ja razumem da ovo u osnovi se
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odnosi na glavni cilj ili svrhu.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je tačno. A osim toga, gospodine
3 predsjedavajući, možda ćete se setiti da je svedok, kada je govorio o Potočarima,
4 rekao da je video svoje prijatelje tamo. On je išao da potraži svoje prijatelje
5 tamo.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mi smo već doneli odluku,
7 gospodine McCloskey, gospodine Lazareviću. Ovim Vas ovlašćujem i dajemo Vam
8 dopuštenje da nastavite sa pitanjima i bilo kakvim dodatnim pitanjima, ali
9 molimo da budete što kraći i što ekspeditivniji i da što pre pređemo na neku
10 drugu temu.

11 Gospodine Neškoviću, hvala Vam na strpljenju.

12 Gospodine McCloskey, ja bih Vam sugerirao da ponovite pitanje.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući.

14 P: Gospodine, jeste li Vi radili u Bratuncu i da li se sećate događaja
15 od maja 1992. godine, kada je veliki broj muslimanskih civila, žena i muškaraca,
16 odveden na stadion u Bratuncu gde su muškarci odvojeni od žena i smešteni u
17 školu Vuk Karadžić, a žene i deca su onda transportovani vani? Da li Vam je
18 poznato da se nešto slično tome dogodilo?

19 O: Ono šta sam mogao videti to ću i da kažem. Vi znate, pričao sam, da
20 je moj obim posla u stanici, i van stanice nisam imao nikak'ih obaveza izuzev,
21 naglasio sam, kad trebam izaći zbog nekih nužnih poslova. Video sam i čuo sam -

22 P: Gospodine, izvinite što Vas prekidam. Ja mislim da Vi pričate o 1995.
23 Ja Vas molim da pričamo o maju 1992. godine, znači početak ratnog perioda, prvi
24 sukobi. U redu? I moje pitanje je bilo - Ne treba meni detaljan opis tog
25 događaja. Ja samo hoću da čujem da li Vi se sećate da se nešto tako, ili taj

26

27

28

29

30

1 događaj ili nešto slično, tada desilo onako kako sam ja opisao?

2 O: Ja sam počeo da pričam ono što ja znam. Činjenica je da je sakupljan
3 narod na igralište, ali tu se radilo o jednoj grupi koji su odnekle /sic/ ispali
4 kao iz oblaka, neki dobrovoljci, par dana i što rekô naš narod, prhnuli kao
5 'tice, nestali. Kud su, gdje su, ja ne znam.

6 P: Je l' Vi kažete da se to muslimansko stanovništvo tako pojavilo
7 niotkuda iz oblaka i da onda je jednostavno nestalo ili pričate o dobrovoljcima
8 iz Srbije?

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Nikada nije spomenuo Srbiju.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tačno, nije spomenuo, pa šta?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da nastavimo, molim Vas. Gospodine
12 Neškoviću, možete mi odgovoriti na ovo pitanje?

13 SVJEDOK: Ja sam jednim delom odgovorio. Rekao sam da su... da je došla
14 neka grupa nekih dobrovoljaca - nikoga ja ne znam, nit' sam kad čuo za njega,
15 nit' ga kad video - da su tamo sakupili narod, opljačkali i nestali.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

17 P: Gospodine, ja pričam o muslimanskom stanovništvu iz sela iz okoline
18 Bratunca i da su oni bili skupljeni na stadionu u Bratuncu, maja 1992.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazarević.

20 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Svedok je rekao da su oni okupili

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 stanovništvo. Međutim, na stranici 35 ne stoji tako, u redu 24. /prevod
2 engleskog transkripta: "On je rekao: "Oni su sakupili narod". To je svjedok
3 rekao." /

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam na ovome.

5 P: Ti Muslimani koji su bili okupljeni tu, jesu li ih razdvojili tako
6 kako sam ja rekao, da su vojno sposobni muškarci odvedeni u školu *Vuk Karadžić*,
7 a da su žene uspele da se izvuku?

8 O: Na to ne mogu odgovoriti, jer nisam bio prisutan da vidim.

9 P: Gospodine, Vi ste profesionalac policajac. Ja sam siguran da ste Vi
10 bili svesni te situacije, da ste znali za tu situaciju. Možete li sada ovom Sudu
11 ispričati, koliko možete da se prisetite, da li su tada muškarci koji su bili
12 razdvojeni, smešteni u školu *Vuk Karadžić*, a da su žene otpremljene na neku
13 drugu lokaciju?

14 O: Ja ne znam, gospodine, šta Vi tražite od mene to što nije moj posao.
15 Ja Vam kažem gdje sam radio, šta sam radio, da nisam mogô da vidim šta se
16 dešava. A ta nagađanja je li bilo, šta je rekao neko, šta je rekao drugi, ja ne
17 bi' to prenosio, jer to nije onda nikakav moj dokaz istine.

18 P: Hoćete reći da Vi ne znate ništa o tome da su vojno sposobni muškarci
19 preseljeni sa stadiona u školu *Vuk Karadžić* u maju 1992. godine?

20 O: Ne da ne znam ništa, ali kakav je moj dokaz ovdje ako ja čujem za
21 nešto što je bilo prije tri dana, pa mi se poslije ispriča ili prepriča, da ja
22 to

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iznosim ovdje? To ja ne bih prihvatio. Onda, onda nisam ja čist.

2 P: Gospodine, imam izjavu jednog Muslimana koji je bio u toj školi gde
3 se kaže da ste Vi bili u toj školi sa tim Muslimanima. Je li to istina? U maju
4 1992. Je l' to tačno?

5 O: Nije tačno.

6 P: U redu. Da ostavimo sada 1992. godinu. Te PJP jedinice, te borbene
7 jedinice koje su odlazile u ispomoć u borbenim dejstvima koje su izvodile
8 jedinice Centra javne bezbednosti Zvornik. Možete li nam reći kada su policajci
9 prvi put bili organizovani u jedinice kao što su jedinice PJP iz 1995. i da su
10 slate na borbene zadatke? Da zaboravimo sada 1992., šta je bilo 1993.? Je l'
11 bilo policajaca u Bratuncu koji su se skupljali i išli da pomažu vojsci ili su
12 učestvovali u borbenim dejstvima u drugim područjima van uobičajenog područja
13 gde su oni obavljali svoje normalne dužnosti?

14 O: Vrlo teško je se sjetiti svih detalja. Bilo je slučajeva kada bude
15 napadnuta linija i ugroženo stanovništvo da policija, onaj broj kol'ko može da
16 odvoji ljudi, ide u pomoć da brani liniju, a da je organizovana bila jedinica
17 policije iz stanice Bratunca da ide samostalna, to nije bilo.

18 P: Vi znate, jer ste Vi o tome konkretno govorili, da su u julu
19 postojale, u julu 1995. postojala takva vrsta organizovane pomoći. Da li se
20 sećate kada se prvi put ta vrsta organizovane pomoći pružila? Je l' to bilo
21 1995-te, 1994-te? Ne pitam Vas ni za kakve detalje. Ovo je vrlo bazno pitanje,
22 opšte pitanje.

23 O: Nisam siguran. Mislim da je ta jedinica formirana 1994., možda u
24 drugoj polovini godine, što opet ograđujem se, nisam siguran. Znam da je 1995.

25

26

27

28

29

30

1 postojala sigurno, a 1994. ne mogu garantovat'.

2 P: Rekli ste da Vas je gospodin Borovčanin zvao Niko. Da li Vi znate
3 koji je nadimak imao gospodin Borovčanin?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

5 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Možda nisam dobro pratio, ali ja nikad
6 nisam čuo da ga je gospodin Borovčanin zvao tim imenom, odnosno tim nadimkom.
7 Možda grešim, naravno.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je prihvatio ovu tvrdnju, dakle,
9 zašto sada, zašto ne bismo krenuli dalje?

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne, nije prihvatio. Ja ne vidim da je
11 prihvatio.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda je u pitanju prevod, ali ja sam
13 preko prevodioca čuo da kada je gospodin Borovčanin ušao i nešto je rekao u
14 smislu "Niko ja treba da telefoniram".

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On može da odgovori na ovo.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

17 P: Možete li nam reći, on to nije rekao?

18 O: Tu reč nisam upotrebio nikako, niti sam imô nadimka bilo od koga, ni
19 kada, niti sam ja nekoga zvao po nadimcima.

20 P: Da ne pričamo sada o nadimcima. Da sada nešto pričamo o šifrovanim
21 imenima, radio-šifrovanim imenima. Koje je bilo šifrovano ime, odnosno koja je
22 bila radio-šifra za Bratunac stanicu javne bezbednosti u julu 1995.?

23 O: Ne mogu se sjetiti, jer ja malo koristim ta sredstva veze. Ja ne
24 znam.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, ako Vam odgovara,
26
27
28
29
30

1 počeli ste pre sat vremena i možda bi trebalo da napravimo pauzu.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam još mnogo pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko je to "nemate još mnogo" ?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda 15 minuta.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Napravićemo pauzu od 15 minuta, onda

6 ćemo nastaviti, da dozvolimo svedoku da odmori kičmu.

7 SVJEDOK: Hvala.

8 ... Početak pauze u 16.15h

9 ... Sjednica nastavljena u 16.35h

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim Vas, ustanite.

11 Izvolite sestti.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, izvolite.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

14 P: Dakle, objasnili ste nam da ste Vi radili u logističkoj podršci u toj

15 policijskoj stanici. Možete li nam reći u tom periodu, tih dana jula 11-og, 12-

16 og i 13-og, koliko je bratunačka policijska stanica imala vozila u tom periodu u

17 julu 1995. godine?

18 O: Četiri-pet vozila.

19 P: Je l' imala nekih kamiona?

20 O: Ne. Imali smo jedno terensko vozilo samo i putnička vozila.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prevodilac nije čuo šta ste na kraju

22 odgovora rekli. Gospodine Neškoviću, možete li da ponovite, molim Vas.

23 SVJEDOK: Imali smo jedno terensko vozilo, a ostala su bili samo

24 putnička.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Neškoviću.

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]
2 P: Koja vrsta putničkih vozila?
3 O: Volkswagen, golfovi.
4 P: Jesu oni bili ofarbani u boje policije?
5 O: Dva jesu, dva nisu.
6 P: Možete li da opišete tu boju kojom su bili obojeni policijski
7 automobili?
8 O: Obojeni. Bila je plavo-bela boja.
9 P: Jesu imali neka svetla na krovu, na ta svetla mislim?
10 O: Samo jedno je vozilo bilo opremljeno sa opremom - rotaciona svetla -
11 dok druga nisu. Jedno je bilo ofarbano haube bele, ono je plavo, a ostali su
12 bili osnovne boje.
13 P: Ta ostala vozila koja nisu bila plavo-bela, kako su ona izgledala?
14 O: Jedno je bilo boje trula višnja, a drugo je bilo tamno plava ili kako
15 je mi zovemo, indigo boja.
16 P: Da li znate koje vozilo je gospodin Borovčanin koristio kad je
17 dolazio, odnosno kad je bio u Bratuncu u julu te godine?
18 O: Ne bi se mogao izjasniti, jer u vreme njegovog ulaska i viđanja u
19 stanici, ne znam koje je vozilo imao. Nisam izlazio iz objekta da vidim.
20 P: Odakle ste nabavljali gorivo za policijska vozila?
21 O: Gorivo i maziva i ostali potrošni materijal koji se troši u
22 kancelarijama nabavljao sam iz Centra Zvornik. Napišem trebovanje, prosledim ga,
23 oni meni jave kad su obezbedili, odem preuzmem i spakujem u moj magacin.
24
25
26
27
28
29
30

utorak, 28.10.2008.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladen s transkriptom na engleskom jeziku.

1 P: A gde su policijska vozila u Bratuncu punila svoje rezervoare? Gde su
2 tankirali gorivo?

3 O: Ja sam gorivo dovlačio u metalnim buradima iz Zvornika, obično po dva
4 ili tri bureta po 200 litara. To se ručno istovari u magacin i izvlači se; prvo
5 vreme sa crevom, kasnije sam dobio ručnu pumpu sa kojom crpam u kante i sipam u
6 vozila.

7 P: Dakle, Vi ste lično bili zaduženi za tankiranje goriva u ta
8 policijska vozila tokom tog perioda, znači juli, 11-og, 12-og i 13-og jula?

9 O: Da.

10 P: Jesu li golfovi, ta policijska vozila golfovi, trošili više goriva
11 tokom tog perioda, u tom periodu kada je muslimanska populacija bila odvožena
12 van područja? Znači da li je potrošnja tad bila veća nego što je bilo
13 uobičajeno?

14 O: Nije, jer je bilo strogo uvedeno pravila pređene kilometraže, tako da
15 vozila nisu mogla da hodaju kud se kome sviđalo. A po praćenju potrošnje i
16 kartonima, nisam video da je uvećana ni kilometraža, ni gorivo.

17 P: Da li je bilo koje policijsko vozilo iz Bratunca pratilo ili vozilo
18 ispred autobusa punih Muslimana koji su se kretali od Potočara kroz Bratunac,
19 koji su prošli Vlasenicu i dalje sve do Luke gde su ljude istovarili? Dakle, da
20 li je bilo koje od vozila policijskih iz Bratunca učestvovalo u tome?

21 O: Tih dana, kol'ko se ja sećam, nije. To bi, ako je nekada neko išao,
22 govorim "ako je", onda bi morao znati moj starešina, a ja ne moram znati gdje
23 idu vozila. Moje je da pratim pređene kilometraže, utrošak goriva i ispravnost
24 vozila, a nemam uvida u naloge kretanja vozila, jer to ostaje kod starešine.

25

26

27

28

29

30

1 P: Je li su plavo beli golfovi iz drugih policijskih stanica dolazili u
2 Bratunac tokom tih dana kada su Muslimani bili tu?

3 O: Ne isključujem mogućnost dolaska, a da je se neko obraćao meni da
4 potrebuje šta od mene iz magacina za vozila, nisam imao slučajeva.

5 P: Gospodine, videli smo policijska vozila na video snimku kako prate
6 autobuse iz Potočara. Je li ja trebam da razumem da Vi ne znate ništa baš o
7 tome?

8 O: Ja se moram vratiti ope' na ono moje, moju izjavu koju sam,
9 ponavljam, evo nekoliko puta, da je moj rad u kancelariji i da je moj objekat
10 okolo zatvoren zgradama, da ja ni kroz jedan prozor ni vrata ne mogu vidjeti
11 ulice. Ja vidim samo kroz prozor trg u gradu gde je dozvoljeno šetanje, a ne
12 tranzit vozila.

13 P: Da li je ijedno od tih policijskih vozila imalo radio?

14 O: Da.

15 P: Koje vrste?

16 O: Ne razumem "koje vrste"? Mi smo imali radio stanica u kolima sa kojim
17 održavam vezu. Mislim da su bile... koje marke, ne mogu se sjetiti. Ne znam.

18 P: Ali Vi ste bili taj koji je bio zadužen da dostavi recimo polomljene
19 antene ili mikrofone ili bilo šta drugo što bi se pokvarilo na tim radio
20 stanicama, zar ne?

21 O: Da.

22 P: Možda biste mogli da nam opišete te radio stanice. Ja ne govorim
23 sada,

24

25

26

27

28

29

30

1 pretpostavljam da ne govorimo o onim radio stanicama koje... prenosivim radio
2 stanicama koje su, koje možete držati u ruci, već o aparatima koji su ugrađeni u
3 vozila.

4 O: Znam o čemu me pitate. Ja Vama rekoh da ne mogu se sjetiti marke; da
5 li je motorola, da l' je... da l' je... slovenačka proizvodnja. To je mala
6 staničica koja može da stane maltene u džep, koja je fiksirana u vozilu, na
7 nosaču, ima antenu i tako. Ja ne znam kako drugačije da je opišem, jer ne...ne
8 mogu da se sjetim marke. Ne mogu.

9 P: Da li policajac u vozilu opremljenom takvom radi stanicom može da
10 komunicira recimo sa komandom u Bratuncu ili sa Srebrenicom? Iz Srebrenice, na
11 primer, da stupi u kontakt.

12 O: U to vreme je bilo malo teže, jer nisu bili tereni pokriveni sa
13 repetitorima, pa je se morala tražiti tačka pogodna za uspostavljanje veze na
14 određenoj komunikaciji.

15 P: Jeste li poznavali Dragomira Stupara, logističara iz specijalne
16 policije iz Šekovića?

17 O: Nisam.

18 P: Mi smo razgovarali s osobom po tom imenu, koji nam je rekao... koja
19 nam je rekla da je radila u logistici i da je dobijao opremu iz Bratunca iz
20 nekog manjeg skladišta na glavnoj cesti ka Srebrenici ili neke manje zgrade koja
21 se tamo negde nalazila. Da li Vi znate o čemu on govori? Vi ste, pretpostavljam,
22 morali surađivati sa policijskim snagama kako bi i one bile snabdevene.

23 O: Meni je to novo da čujem da je neko postojao sa magacinima nekim ili
24 skladištima osim mene, a da je postojala ja bih morao znati i sa njim
25 surađivati. To što ja znam nije sigurno i garantovô bih svojom glavom da...da to
26 nije istina.

27

28

29

30

1 P: Možda je on od Vas dobijao ono što mu je bilo potrebno, a da se Vi
2 toga ne sećate?

3 O: Pa ne postoji valjda gospodina lice da ja njemu dam, a da ga ne znam.
4 Ako sam znao toga čo'eka onda bih znao i da sam mu dao. Ja prvi put čujem za to
5 ime, jer ne znam čoveka.

6 P: U redu. Vratimo se na onaj period koji ste Vi rekli da je gospodin
7 Borovčanin svratio do policijskog odseka i zamolio da telefonira. Je li to bilo
8 onog prvog dana kada su se Muslimani našli u Potočarima ili drugog dana njihovog
9 boravka u Potočarima ili pak nekog trećeg dana?

10 O: Ja ne znam koliko su dana se zadržali Muslimani u Potočarima, ali
11 govorim da je kontakt taj bio posle odlaska iz Potočara. Da l' su svi otišli ili
12 nisu, tu se ograđujem. Znači onaj dan kad sam ja bio u Potočarima, sutradan
13 popodne sam ponovo viđao Borovčanina u stanici.

14 P: Jeste li Vi išli u Potočare onog prvog dana kada su se srpske... kada
15 se srpska vojska tamo našla ili ste tamo išli drugog, odnosno trećeg dana
16 boravka srpske vojske u Potočarima? Ako znate, recite nam.

17 O: Pa, ja sam već rekao da sam u Potočarima bio 12. jula u prepodnevnim
18 časovima.

19 P: Dakle, Vi se sada sećate datuma?

20 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ovo nije fer.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neka odgovori na pitanje. Pitanje je u
22 redu.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sećate se, dakle, datuma?

2 O: Bio mi je papir tu i video sam na ekranu. Jer meni su pitanja
3 postavljena redom; kako su događaji tekli, tako sam odgovarao.

4 P: Dakle, Vi ste do tog datuma ili do tih datuma došli na osnovu papira
5 koji Vam je pokazan dok ste svedočili? Je li tako?

6 O: Pa, ja sam govorio da me nisu tol'ko pamćenja izdala. Ne mogu da se
7 sjetim svih detalja po vremenima i po datumima, ali u ta tri-četiri dana sećam
8 se, kako da ne sećam, tih stvari koje su ostale upečatljive u nečemu.

9 P: Gospodine, Vi ste nam rekli da ste pogledali nekakav dokument,
10 nekakav papir i da su datumi bili na tom dokumentu na papiru, a govoreći to
11 pokazali ste rukom na ekran. Na što ste zapravo mislili, recite nam? Naravno,
12 nema nikakvih problema sa time; ako Vam nešto što vidite na ekranu ili na papiru
13 da Vam se osveži pamćenje, to je sasvim u redu.

14 O: Meni su pokazane moje redne liste kad sam koji dan radio. Ja sam zato
15 Vama pokazao da sam video tu taj raspored moga rada.

16 P: Dakle, moguće je da ste otišli u Potočare i da ste videli šta se tamo
17 dešavalo drugog dana srpskog prisustva, prisustva srpske vojske u Potočarima, a
18 zapravo je tek narednog dana gospodin, i tek narednog dana je gospodin
19 Borovčanin došao do policijske stanice, zar ne?

20 O: Ja sam tako i izjavio da sam na dan pre viđanja sa Borovčaninom bio u
21 Potočarima.

22 P: Dobro. Vi ste videli gospodina Borovčanina. Kada ste ga videli da li
23 Vam je on rekao da je jedan od njegovih ljudi upravo ubijen i da je jedan od

24

25

26

27

28

29

30

1 njegovih ljudi upravo... bio ranjen, te da je prevezao tog ranjenika u dom
2 zdravlja?

3 O: Mi nismo nikak'e priče ni vodili. Čak šta, taj drugi susret nismo se
4 ni rukovali. Ja sam to opisao da je njegov ulazak bio brz u stanicu i da je
5 jednostavno, kad /sic/ je rečeno, prošao pored nas. Nije ni ruke pružio meni;
6 ni ja njemu, ni on meni.

7 P: Kad ste ga videli, jeste li čuli da se priča o mrtvim i umirućim
8 Muslimanima u skladištu u Kravici, dakle pre nego što je gospodin Borovčanin
9 tako proleteo pored Vas?

10 O: Ja sam u...u izjavljivanju prethodnom rekao da sam prvi put za to čuo
11 kada smo obavili sahranu pokojnoga mog kolege Ninkovića Željka.

12 P: Hvala Vam.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam više pitanja, gospodine
14 predsjedavajući.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Imate li dodatnih pitanja,
16 gospodine Lazareviću?

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne, nemam dodatnih pitanja.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala Vam. Ima li ko kakvih
19 pitanja? Dobro.

20 Gospodine Neškoviću, ovim mi smo došli do kraja Vašeg svedočenja. Naše
21 osoblje će Vam ukazati potrebnu pomoć u pogledu Vašeg odlaska. U ime Pretresnog
22 veća želim da Vam se zahvalim na tome što ste došli ovde da svedočite i da Vam
23 poželim srećan put.

24 SVJEDOK: Hvala i Vama i Vaša ljubaznost biće u mom životu upečatljiva
25 kao dobrih ljudi.

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

27 [Svjedok se povlači]

28 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazarević, imate li
29 dokumenata?

30 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, imamo dva dokumenta. Jedan je 49620

1 /u engleskom transkriptu: "4D620"/, a drugi je 4D621. Prvi je dokument SJB-a /u
2 engleskom transkriptu: "CJB"/ Bratunac, a drugi je platni spisak policijske
3 stanice Kladanj iz juna 1992.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate li kakav prigovor, gospodine
5 McCloskey?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neka druga Odbrana je l' ima prigovora?
8 Ne? Onda se ovi dokumenti usvajaju. Gospodine Ostojiću, Vi nemate nikakvih
9 dokumenata? Gospodine McCloskey, imate li Vi šta?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. 3850,
11 "Spisak aktivnih zaposlenih za juli mesec" i 3852, "Spisak članova SDS-a". To su
12 dokumenti sa spiska 65ter. Također bih ponudio na uvrštenje zapisnike sa
13 sastanaka iz januara i februara gde stoji da se preporučuje članstvo, da se u
14 članstvo primi gospodin Borovčanin, a onda da je član SDS-a.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora?

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Za prva dva ne, ali što se trećeg
17 dokumenta tiče, on nije korišten u toku ispitivanja ovog svedoka i na njega je
18 već uloženi prigovor. Gospodin Gosnell može to da Vam objasni. Mi smo već uložili
19 prigovor na njega.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A koji beše broj tog dokumenta,
21 tih dokumenata?

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Jedan od ovih dokumenata je 2120

23

24

25

26

27

28

29

30

1 /u engleskom transkriptu: "210"/. To je onaj obiman dokument. Mislim da je on iz
2 januara i februara meseca. Ja mislim da su izvođeni dokazi u smislu da on nije
3 bio član, ako se dobro sećam. Ako je to pitanje sporno i ako se izvode dokazi s
4 tim u vezi, onda ja moram da iznosim materijale s tim u vezi.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Vaš kolega Vas je spomenuo,
6 gospodine Gosnell. Da li Vi želite nešto reći ili ne u vezi sa ovim dokumentom
7 na koji ste Vi uložili prigovor u svom podnesku i to sam ja juče već spominjao.
8 Radi se o dokumentu P210.

9 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mislim da u
10 vezi sa različitim delovima dokumenata postoje različiti komentari, tako da ja
11 ne mogu tek tako da smesta kažem o čemu se radi. Ali, ako se radi o tom istom
12 odlomku, o tom istom isečku dokumenta, čak i ako bi se on upotrebio sa nekim
13 drugim svedokom, mi bismo opet uložili isti prigovor.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da. Ali slažete li se sa time
15 da čak ako bismo i isključili dokument P210 zbog prigovora koji ste Vi izneli u

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svom podnesku, da to ne znači nužno da se neki delovi tog dokumenta ne mogu
2 nikako koristiti i uvesti danas preko ovog svedoka ili na nekoj drugoj osnovi?

3 G. GOSNELL: [simultani prevod] Da, svakako, ali mislim da ono što je
4 najvažnije ovde da se zapravo mora oceniti kredibilitet svedoka, a za to imamo
5 ono što je ušlo u zapisnik. Dakle, mi zadržavamo naš prigovor.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, imate li
7 komentara?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Vrlo kratko. Ja nisam ovom čoveku
9 postavljao konkretna pitanja o tom dokumentu, zato što je rekao da nije bio član
10 SDS-a i zato što je rekao da je onaj drugi čovek bio član SDS-a, najverovatnije.
11 Sad ja nisam hteo da trošim vreme na to da mu pokazujem onaj dokument. O tome se
12 radi.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

14 G. GOSNELL: [simultani prevod] Da, ali ja sada moram zaista da se
15 usprotivim ovome što smo čuli. To, jednostavno dokument nije pokazan svedoku i
16 mi nismo videli svedokovu reakciju na taj dokument i sada pokušavamo da
17 suprotstavimo sadržaj ovog dokumenta onome što je sam svedok rekao, a da pri tom
18 svedok nije video dokument.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, u čemu je svrha uvrštenja, odnosno
2 nuđenja na uvrštenje dokumenta P3852 u kojoj se spominje osoba za koju svedok
3 kaže da to nije on?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, znate šta, mi imamo nameru da to
5 još malo istražimo da li zaista postoje dve osobe sa tim imenom, jer ako to nije
6 slučaj, onda to ima zaista velike, bitne posledice po kredibilitet ovog svedoka.
7 Ja ne mogu da mu verujem na reč. Ja jednostavno moram to i dalje da tretiram kao
8 pitanje bez odgovora. Evo, pogledajte na primer u okviru ispitivanja koje vodi
9 gospodin Ostojić, na stranici gde se govori o tome ko je bio član SDS-a, a ko
10 nije bio član. Dakle, to je nešto što je bilo pokrenuto od strane Odbrane.
11 Krenula je sa tim pitanjem Odbrana Borovčanina i ja bih želeo da budem spreman
12 za sledeći put kad se to pitanje bude ponovo postavilo.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, dosta je bilo na tu temu. Više
14 nema potrebe da iznosite argumente s tim u vezi.

15 [Sudije vijećaju]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naša odluka je sledeća: sva dokumenta
17 koja nudite na uvrštenje, gospodine McCloskey, su usvojena, uz izuzetak ovog
18 dela dokumenta P210. A razlog što ne prihvatamo uvrštenje tog dokumenta je
19 sledeće: mi ne smatramo da je to relevantno za ovog svedoka s obzirom da
20 dokument nije bio pokazan svedoku. Naravno, to Vas ne sprečava da kasnije
21 upotrebite taj isti dokument putem nekih drugih svedoka. Nakon toga ćemo
22 odlučiti da li se dokument može usvojiti ili ne.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U redu. Gospodine Lazarević, izvolite.

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Radi zapisnika želio bih da izjavim
3 sledeće: ovaj dokument P3852 nema datuma. Želeo bih da to uđe u zapisnik. Osim
4 toga, radi se o dokumentu od 14 stranica, a odlomak koji je pokazan svedoku je
5 samo jedna stranica sa nekim spiskom. Nisam siguran da je potrebno uvrstiti ceo
6 dokument.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Odluka je doneta. Ja mogu da nastavim s
9 komentarim, ali to bih nerado učinio s obzirom da je odluka već doneta, pa bolje
10 da se to ne radi.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Mislim da nema potreba da o ovom i
12 dalje raspravljamo. Vi ste rekli šta ste hteli za zapisnik. Mi znamo šta je naša
13 uloga i šta je naš posao ovde. Dakle, da završimo sa time.

14 Naredni svedok je Slaviša Simić, ako se ne varam. Je li tako? Dobro.

15 [Pretnosno vijeće i sekretar se savjetuju]

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, izvinjavam se...

17 [Svjedok je ušao u sudnicu]

18 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] ...biste li mi mogli reći kada će biti
19 sledeća pauza. Ja sam se malo izgubio.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Baš smo o tome razgovarali. Ja sam
21 predložio da pauzu napravimo sat i po vremena nakon onog trenutka kada smo
22 počeli sa radom. To bi značilo da bi pauza trebalo da počne u 18:00h.

23 [Pretnosno vijeće i sekretar se savjetuju]

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, zapravo imaćemo pauzu u petnaest
2 do šest; pauzu koja će trajati 20 minuta.

3 Dobar dan, gospodine Simiću.

4 SVJEDOK: Dobar dan.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobrodošli pred Međunarodni sud.
6 Vas je za svjedoka pozvala Odbrana optuženog Borovčanina. Pre nego što počnete
7 sa iskazom morate pročitati svečanu izjavu da ćete govoriti istinu tokom svog
8 svedočenja. Sada će Vam poslužitelj dati tekst te izjave i molimo Vas da je
9 naglas pročitate.

10 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
11 ništa osim istine.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Molim da sednete, da se
13 udobno smestite.

14 Gospodin Lazarević će Vam postaviti nekoliko pitanja, nakon toga će Vam
15 i neki drugi postaviti pitanja u toku unakrsnog ispitivanja. Ja ne verujem da
16 ćemo danas završiti sa Vašim iskazom, ali ćemo učiniti sve što je moguće.
17 Postoji teoretska mogućnost da to obavimo danas ako pitanja budu kratka.

18 Ja sam zaboravio da isključim mikrofona. Izvinjavam se.

19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Dovedi ste me u tešku situaciju, no
20 potrudicu se.

21 SVJEDOK: SLAVIŠA SIMIĆ

22 Ispituje g. Lazarević:

23 P: Dobro veče, gospodine Simiću.

24 O: Dobro veče.

25

26

27

28

29

30

1 P: Radi zapisnika ja ću Vam se predstaviti iako smo, naravno, već imali
2 prilike da se vidimo u par navrata. Moje ime je Aleksandar Lazarević i zajedno
3 sa mojim kolegama zastupam gospodina Ljubomira Borovčanina pred ovim Tribunalom.

4 I, i Vama ću, kao i sa svim svedocima sa kojima obavljam ja ispitivanje,
5 bilo glavno, bilo unakrsno, hteo bih samo da Vam upozorim na jedan detalj u vezi
6 Vašeg svedočenja. Pošto mi govorimo isti jezik, molio bih Vas, znači, da
7 sačekate da ja završim sa pitanjem, pa tek onda da date Vaš odgovor kako bi
8 izbegli preklapanja i probleme koje bi prevodioci mogli da imaju.

9 O: Dobro.

10 P: Možete li nam reći, za potrebe zapisnika, Vaše puno ime i prezime?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Lazarević.

12 [Sudije vijećaju]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, gospodine
14 McCloskey, pokušavamo zapravo da vidimo kako bismo mogli uštediti na vremenu.
15 Naš predlog je - predlog upućen gospodinu Lazareviću - da što se tiče prva dva
16 paragrafa sažetka koji ste nam dostavili za ovog svedoka, sažetka po pravilu
17 65ter, da u pogledu dva prva paragrafa gospodin Lazarević može postavljati
18 sugestivna pitanja, pod uslovom da nema prigovora od strane Tužilaštva. Dakle,
19 sugestivna pitanja - dva prva paragrafa, a onda za ostalo normalno ispitivanje,
20 jer nama se čini da je to nakon toga važnije zapravo i da je to glavni deo,
21 težište iskaza ovog svedoka.

22 Mislim da bismo time uštedili bar 30 minuta. Naravno, nema problema,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 možete reći "Ne, protivimo se tome" i nastavićemo da radimo uobičajenom
2 procedurom, samo što će rezultat toga biti da ćemo izgubiti 30 minuta. To je
3 sve. To je izgubit par minuta na tom i to je sve.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne ulažem prigovor. Tome se ne
5 protivim.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu onda. Gospodine Lazareviću,
7 jeste li Vi razumeli moj predlog?

8 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da. Ja ću postavljati sugestivna
9 pitanja dok ovo ne obavimo, znači, kako bismo mogli funkcionisati na
10 najefikasniji mogući način.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A onda se skoncentrišite
12 posebno na drugi deo svog sažetka koji je interesantniji, zar ne, gospodine
13 Lazarević?

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da. Samo jedna stvar: u beleškama sa
15 pripremnog razgovora pominju se i neki drugi događaji sa kojima ću, o kojima ću
16 morati porazgovarati sa ovim svedokom.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi Vas ne ograničavamo ni na koji
18 način. Da, gospodine McCloskey, izvolite.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da zapravo nećemo uštediti na
20 vremenu. Videli smo kako je bilo sa prošlim svedokom. Sugestivna pitanja su
21 postavljana u vezi sa dva prva paragrafa i ovako i onako, pa ništa nismo
22 uštedili na vremenu. E sad, ako se to brzo obavi - nema problema, al' ako će
23 uprkos sugestivnim pitanjima to trajati beskonačno, onda zaista ne vidim u čemu
24 je svrha svega toga.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, moja zamisao je bila da ako nemate
26 nameru ništa dodati onome što je već sadržano u ta prva dva paragrafa, to onda

27

28

29

30

1 možete postaviti sugestivna pitanja. A ako imate nešto što biste dodali, onda
2 ćemo raditi kako se inače radi u ovim slučajevima.

3 G. LAZAREVIĆ: Da, postoje neke stvari koje bih želio da dodam.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda radimo normalno, po
5 uobičajenom postupku.

6 G. LAZAREVIĆ:

7 P: U redu. Znači, izvinjavam se, gospodine Simiću. Ja sam Vam postavio
8 pitanje. Možete li mi samo sada, radi zapisnika, reći Vaše puno ime i prezime?

9 O: Zovem se Slaviša Simić. Rođen sam 07.12.1971. godine u Bratuncu.

10 P: Možete li mi reći kada ste i gde završili škole i šta ste od škole
11 završili?

12 O: Što se tiče mog školovanja, osnovno i srednje obrazovanje završio sam
13 u Bratuncu. Kasnije sam uredno studirao na području Republike Srbije. Inače
14 posjedujem višu stručnu spremu, smjer, ekonomskog smjera i trenutno radim u
15 policijskoj stanici u Bratuncu.

16 G. LAZAREVIĆ: Vidite, imamo upozorenje od prevodioca da govorite malo
17 glasnije i malo jasnije - tako, ovaj piše u ovom upozorenju - pa ako možete samo
18 da priđete.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja nisam dobio nikakav prevod. Nisam
20 čuo prevod, pa nemam pojma o čemu je reč.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja sam samo preneo ovaj komentar
2 svedoku.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U svakom slučaju, ja nisam ništa
4 razumeo.

5 G. LAZAREVIĆ:

6 P: U redu. Rekli ste nam, znači, gde radite. Možete li nam reći gde ste
7 živeli pre nego što su, u vreme otpočinjanja ratnih događaja u Bosni i
8 Hercegovini?

9 O: Početak ratnih sukoba živeo sam u Bratuncu na... sa svojom porodicom
10 u porodičnoj, očevoj kući u naselju Rakovac, znači opštine Bratunac.

11 P: U redu. I sad ću Vam postaviti - ako mi, naravno, kolega McCloesky
12 dozvoli - nekoliko pitanja sugestivnih, da bi malo brže prošli kroz ovaj period.
13 Vi ste se na početku događaja u Bosni i Hercegovini, negde u aprilu mesecu, Vi
14 ste mobilisani u Teritorijalnu odbranu u opštini Bratunac, je li tako?

15 O: Da, to je tačno.

16 P: I posle toga ste pristupili interventnom vodu koji je imao naziv
17 Crvene beretke. Je li tako?

18 O: Da. Znači -

19 P: U redu, samo će dovoljno biti da mi odgovorite, ovo su da kažem
20 pitanja na koja možete odgovoriti "da-ne" znači. I dok ste bili pripadnik voda
21 Crvene

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 beretke Vama... Vaš komandir je bio Boško Nešković, je li tako?

2 O: Da, to je to... tačno.

3 P: I ta jedinica je bila tada pod komandom, 1. Birčanske brigade,
4 odnosno 5. bataljona u Bratuncu, a nakon toga je bila pod komandom Bratunačke
5 brigade. Da li je to tačno?

6 O: Da, tačno je. To su i moja saznanja, znači na početku tih dejstava da
7 smo pripadali Birčanskom, ovaj, jedinici, sa sjedištem u Bratuncu, a kasnije,
8 negde krajem te godine, 1992. godine, mi smo prešli u nadležnost vojne pošte
9 Bratunac, znači vojne pošte 8042.

10 P: U redu. Kažite mi... Izvinjavam se, broj koji je ušao u zapisnik je
11 neodgovarajući. Možete li mi ponoviti koja je bila, koji je bio broj vojne pošte
12 Bratunac, odnosno Bratunačke brigade?

13 O: 7042.

14 G. LAZAREVIĆ: U redu. Dakle, da li ste u jednom trenutku, da li ste u
15 jednom trenutku prešli u rezervni sastav policije?

16 O: Da. To se desilo 8. marta 1993. godine, prešao sam u rezervni sastav
17 policijske stanice /nerazgovijetno/ u Bratuncu.

18 P: U redu. I sada bih Vas pitao sledeće: od trenutka kada ste prešli u
19 sastav rezer... u rezervni sastav policije, da li ste nakon toga imali nekakvu
20 obuku, prošli nekakvu obuku za policajca? Ako jeste, kada i gde? Možete li nam
21 to reći?

22 O: Da. Znači te godine, negde u julu mjesecu 1993. godine, bio sam na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 obuci u mjes... na Jahorini, gdje se održavao policijski kurs u trajanju od tri
2 mjeseca. Nakon završetka te obuke vratili smo se u matične stanice gdje smo
3 odradili tri meseca još pripravničkog staža, a nakon toga dobili smo rešenja o
4 zaposlenju i dod... i time sam stekao zvanje policajca u policijskoj stanici
5 Bratunac.

6 P: I kažete mi da li ste tom prilikom dobili i službenu legitimaciju i
7 značku i sve?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, molim Vas da se
9 ne preklapate i da usporite.

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se.

11 P: Izvinite, gospodine Simiću, ovo je moja greška. Ja sam, ovaj, Vam
12 prebrzo postavio pitanje naš... nakon Vašeg odgovora, a Vaš odgovor, možete li
13 ga samo ponoviti, pošto on nije ušao u zapisnik? Pitao sam Vas da li ste
14 primili, znači, policijsku legitimaciju, značku i sve ono što inače pripada
15 policajcima koji se nalaze u redovnom radnom odnosu u policijskoj stanici?

16 O: Da, to se podrazumeva.

17 P: I možete li mi reći nešto u vezi događaja koji Vas je za jedno duže
18 vreme udaljio sa posla? Kada se to dogodilo, o čemu se tu radilo?

19 O: Ja sam, ja sam 23. decembra 1993. godine nastradao u jednoj
20 saobraćajnoj nesreći idući od kv... od svoje kuće ka policijskoj stanici
21 Bratunac, gdje sam kao pješak učestvovao u saobraćajnoj nezgodi sa putničkim
22 motornim vozilom i u toj nezgodi sam zadobio teže tjelesne povrede, a
23 manifestuju se u...u vidu oštećenja donjih ekstremiteta, kao i neke povrede u
24 predjelu glave, tijela i tako.

25 P: Kažite mi, samo bez ulaženja u detalje gde i kako, koliko ste vremena
26
27
28
29
30

1 proveli na lečenju i na rehabilitaciji?

2 O: Moj oporavak je trajao preko godinu i po dana; negdje u tom
3 intervalu, tako da sam u julu mjesecu 1995. godine prekinuo bolovanje i stupio
4 ponovo na dužnost policajca u policijskoj stanici Bratunac.

5 P: U redu. Iz ovog Vašeg odgovora sam shvatio da ste prekinuli
6 bolovanje. Da li ste bili u potpunosti oporavljeni ili ne?

7 O: Pa, u vezi povreda, one su s... djelimično sanirane. Proveo sam neka
8 dva tretmana vezano za...za...za fizijatrijsko liječenje, tako da sam
9 djelimično, ovaj, normalno hodao, mogao da hodam, ali i dan danas posjedujem
10 jedan stepen invalidnosti i to ću nositi do kraja života.

11 P: U redu. Recite mi sada da li poznajete gospodina Ljubomira
12 Borovčanina?

13 O: Da. Poznajem gospodina Ljubomira Borovčanina i bio mi je komandir
14 policijske stanice Bratunac.

15 P: Od kada poznajete gospodina Borovčanina? Da li ste ga znali pre nego
16 što ste pristupili u policiju bratunačku ili ste ga tad upoznali? Recite nam.

17 O: Ja sam ga prvi put vidio 8. marta 1993. godine kada sam i došao u
18 policijsku stanicu, a isti me u svojoj kancelariji primio na jedan kraći ra...
19 informativni razgovor i tih dana sam, znači, ostao u policijskoj stanici
20 Bratunac. To je bio moj prvi susret sa gospodinom Borovčaninom.

21 P: U redu. I da Vas pitam sada: za to vreme koje ste proveli od dana kad
22 ste primljeni u policijsku stanicu Bratunac, pa do dana Vašeg povređivanja - Vi
23 ste nam već rekli da je gospodin Borovčanin Vama bio komandir - da li je možda u

24

25

26

27

28

29

30

1 tom vremenu on prešao na bilo kakvu drugu funkciju osim te?

2 O: Za vreme dok je bio u policijskoj stanici komandir, nije obavljao
3 nikakvu drugu funkciju.

4 P: U redu. Možete li nam reći, za to vreme dok ste Vi tada radili, kakav
5 je bio odnos gospodina Borovčanina sa pripadnicima i sa Vama i sa drugim
6 pripadnicima stanice javne bezbednosti Bratunac?

7 O: Moj odnos, kao i odnos drugih kolega, prema komandiru bio je
8 profesionalan, što se tiče službe, i veoma korektan odnos i mimo službe, jer se
9 radi o jednom čoveku koji je profesionalan; bio dobar komandir i zna svoj posô.

10 P: U redu. Dakle, sada bih hteo da pređemo na 1995. godinu i već ste nam
11 rekli da ste se početkom jula meseca te godine vratili na posao. Možete li nam
12 reći, obzirom na Vaše zdravstveno stanje, na koje ste poslove u policijskoj
13 stanici, odnosno u stanici javne bezbednosti Bratunac, raspoređeni?

14 O: To su bili poslovi policajca u dežurnoj službi. Znači, vodio sam
15 dužnosti dežurnog policajca tih dana.

16 P: U redu. Te dužnosti dežurnog policajca, da li se tu radi u redovnim
17 policijskim dužnostima?

18 O: Da.

19 P: Možete li mi reći kakvu ste vrstu uniforme nosili dok ste obavljali
20 te poslove u julu 1995. godine?

21 O: Imao sam uniformu maskirnu, policijsku uniformu, i ja i svi policajci
22 koji su tada bili u policijskoj stanici.

23 P: Kad kažete "kamuflačnu policijsku uniformu", koja je, možete li samo
24
25
26
27
28
29
30

1 reći, koja je to osnova boja kad, u tom kamuflažnom, u tom? Je li to zelena,
2 plava ili neka druga boja? Samo mi to...

3 O: Tamnija plava boja.

4 P: U redu. I recite mi da li ste prilikom obavljanja tih poslova
5 dežurnog u stanici nosili oružje, ako jeste koju vrstu?

6 O: Da, imao sam svoje lično oružje koje sam zadužio, a radi se, ovaj, o
7 policijskom pištolju. Tu su i druga sredstva koja sleduju policajca. I bio sam
8 zadužen i sa poluautomatskom puškom.

9 P: U redu. Možete li nam reći, u to vreme, u julu 1995. godine, ko je
10 bio načelnik stanice javne bezbednosti?

11 O: 1995. god...pardon. 1995. godine, načelnik stanice javne bezbednosti
12 je bio Josipović Miodrag.

13 P: U redu. A ko je bio komandir?

14 O: Komandir je bio Slavoljub Mladenović.

15 P: Ko je Vama bio neposredno nad...nadređeni u stanici javne bezbednosti
16 u Bratuncu?

17 O: To je bio komandir tada, znači kao što sam imenovao, Slavoljub
18 Mladenović; znači neposredni moj starešina.

19 P: Da li je stanica... Izvinjavam se, malo sporije ide ovaj zapisnik
20 danas. Da li je stanica javne bezbednosti u Bratuncu bila u sastavu nekog centra
21 javne bezbednosti i ako jeste, možete li mi reći koga?

22 O: Da. Policijska stanica Bratunac jedno vrijeme je pripadala Centru
23 javne bezbednosti Zvornik.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U engleskom prevodu stoji "Centar javne
2 bezbednosti", a ovde je napisano kasnije "Centar službe bezbednosti". Samo da
3 nam bude jasno za zapisnik.

4 P: Gospodine Simiću, da li ste... možete li mi reći, ovaj, ko je bio
5 načelnik Centra u Zvorniku, u julu, naravno, 1995.?

6 O: Tada je bio načelnik Dragomir Vasić.

7 P: I samo još par pitanja u vezi sa Vašim, sa obavljanjem Vašeg posla u
8 stanici. Prvo pitanje: da li ste imali čin u policiji u julu 1995. godine?

9 O: Te godine ja sam samo nosio funkcionalnu oznaku policajca i nisam
10 imao nikakav čin u to vreme.

11 P: I da Vas pitam, osim poslova dežurnog u stanici javne bezbednosti, da
12 li ste Vi raspoređivani na bilo koje druge poslove i zadatke u okviru stanice?
13 Tada govorimo, naravno, o julu 1995. godine.

14 O: U to vreme sam radio, znači, samo poslove dežurne službe i obavljao
15 dužnosti dežurnog policajca. U kasnijem periodu, znači, ja sam 1997. prešao u
16 odeljenje krim policije Bratunac, gde i dan danas radim.

17 P: U redu. I samo još jedno pitanje u vezi sa ovim. Možete li mi reći da
18 li ste Vi bili pripadnik, ovo je naravno o julu mesecu ponovo, posebnih jedinica
19 policije?

20 O: Ne.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ovde u transkriptu stoji "specijalne
22 policijske jedinice", a to su jedinice PJP.

23 P: Dakle, izvinite, imamo uvek isti problem sa specijalnom policijom sa
24 Posebnim jedinicama policije. Dakle, moje pitanje je da li ste Vi bili u julu
25 1995. godine pripadnik PJP, posebnih jedinica policije?

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Znači nisam bio pripadnik tih PJP.

2 P: Koji je bio razlog za to?

3 O: Razlog za to je bilo samo moje povređivanje, onda ova invalidnost
4 koju i dan danas posjedujem, jer sam ograničen, zdravstveno, na neke druge
5 aktivnosti.

6 P: U redu. Da li Vam je poznato, znači tokom 1995. godine, da li Vam je
7 poznato da su postojali štabovi policijskih snaga?

8 O: Mislim da je takav štab policijskih snaga bio sa sjedištem u Centru
9 javne bezbednosti u Zvorniku i kasnije ima... znači, je, pred početak dešavanja
10 u Srebrenici, on je premešten u policijsku stanicu u Bratunac.

11 P: I kažete mi, po Vašem -

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo da razjasnimo, nije mi jasno o
13 kakvom policijskom štabu se radi. To ni drugi svedoci nisu mogli da razjasne.
14 Dakle, pre nego što pređemo, može li da se razjasni ovo pitanje?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Lazareviću.

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, svakako. Moj kolega je to mogao
17 razjasniti sa prethodnim svedokom ili sa našim veštakom, a ja ću pokušati to da
18 uradim sa ovim svedokom.

19 P: Kažite mi, gospodine Simiću, šta je ustvari policijski štab, po Vašem
20 najboljem znanju?

21 O: Pa, to je štab koga su činili tada čelnici, ovaj, Centra, i rukovodni
22 kadar tih policijskih snaga.

23 P: I da li je taj štab imao mogućnost komandovanja policijskim snagama?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Mmm...malo nejasno pitanje. U svakom slučaju to su nadređeni
2 rukovodni ra... rukovodni kadar tadašnje policije. Pretpostavljam da su izdavali
3 nekad zadatke i policajcima i niže nadređenim. Uglavnom, to je moje viđenje neko
4 o tom štabu.

5 P: U redu. I recite mi sad, po Vašem sećanju najboljem - Vi ste rekli da
6 su, da se taj štab u jednom trenutku preselio u Bratunac - kol... možete li mi
7 reći koliko on dugo, kol'ko možete, naravno, da se setite, funkcionisao iz
8 Bratunca?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što odgovorite na ovo pitanje,
10 gospodin McCloskey ima pitanje.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Opet postavljam pitanje o kakvom štabu
12 je reč i mislim da ima osnova za prigovor.

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni sude, mislim da je svedok rekao
14 da je postojao štab policije. Ja se izvinjavam, ne bih o tome želeo da govorim
15 pred ovim svedokom dokle drži slušalice.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ali ako govorimo o istoj stvari...

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, govorimo o istoj stvari.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li samo reći o kome govorimo? O
19 kojim to rukovodnim, odnosno komandujućim oficirima govorimo?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Možete li, gospodine Simiću, Vi
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da nam pomognete? Da li možete da pratite ovde o čemu se raspravlja? I očigledno
2 da Tužilaštvo ima pitanje o, ponovo, o kakvom štabu je reč. Možete li da nam
3 pomognete u tom smislu?

4 SVJEDOK: Pa dobro, već smo rekli, ovaj, da je načelnik Centra tada bio
5 Dragomir Vasić. Znači, to je čovek i niže njemu nadređeni zamjenik, pomoćnici,
6 ko već, u tim strukturama policijskim. Mislim čak da je u to vreme i zamjenik
7 njegov bio Mane Đurić. Al' sad, to su starješine koje su iznad mog nivoa u to
8 vrijeme, tako da su činili taj jedan štab policijskih snaga.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je sada vreme za pauzu.
10 Napravićemo pauzu u trajanju od 20 minuta. Hvala.

11 ... Kratka pauza počela u 17.45h

12 ... Sjednica nastavljena u 18.08

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

14 Izvolite sestti.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Želeo bih da rasvetlimo pitanje koje je
17 pokrenuo cenjeni kolega u vezi sa policijskim štabom, uz pomoć dva dokumenta. Ja
18 ih ranije nisam pokazivao ovom svedoku. Oni nisu na našem spisku.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Učinimo to.

20 G. LAZAREVIĆ:

21 P: Možemo li sada, izvinite gospodine Simiću, pošto je moj kolega, ovaj,
22 hteo da neka pitanja oko, ovaj, policijskih štabova u Zvorniku raščistimo, ovaj,
23 hteo bih da pogledamo dva dokumenta. Vi niste imali prilike da ih vidite do

24

25

26

27

28

29

30

1 sada, ali sada ćemo pozvati u sistem elektronske sudnice i videćete o čemu se
2 radi.

3 G. LAZAREVIĆ: Možemo li videti 4D244.

4 P: Gospodine Simiću, pogledaćete sada ovaj dokument i ono što možemo da
5 vidimo jasno na njemu, radi se o izveštaju sa sastanka štaba policijskih snaga
6 Centra. I, očigledno, gore iz zaglavlja možemo da vidimo da se radi o Centru
7 javne bezbednosti Zvornik i takođe možemo da vidimo datum kada je ova depeša
8 poslata; to je 21. mart 1995. godine.

9 I samo bih hteo da pogledamo ovaj prvi stav koji odmah piše ispod ovog
10 "predmet". Znači to je upućeno MUP-u RS Bijeljina, Štabu policijskih snaga MUP-a
11 RS i Kabinetu Ministra. I ovde stoji: "Postupajući po Vašoj naredbi, dana
12 21.03.1995. godine, održan je sastanak štaba policijskih snaga Centra javne
13 bezbednosti Zvornik." I mislim da dalji nastavak nije bitan, ali možemo li iz
14 ovog dokumenta videti da je, kog datuma je održan sastanak štaba policijskih
15 snaga Centra javne bezbednosti Zvornik? Vidite li kada je to bilo?

16 O: Da, da. Evo čekam samo jel' pitanje upućeno.

17 P: Izvinite.

18 O: Vidi se da stoji datum 21.03.1995. godine, ali je ovo dokument koji
19 ja prvi put vidim ovde. I tačan je ovaj tekst što ste sada pročitali.

20 G. LAZAREVIĆ: U redu. I sada bih samo molio da pogledamo dokument broj
21 P66.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li možemo da vidimo ko ga je
23 napisao?

24 G. LAZAREVIĆ: Da, izvinjavam se. Dajte da pogledamo sledeću stranu ovog
25 dokumenta.

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, vidite ko je ovde u potpisu?

2 O: Da, to je Dragomir Vasić, načelnik Centra.

3 G. LAZAREVIĆ: U redu. Pogledajmo sada sledeći dokument; to je P66.

4 P: I opet vidimo, znači, da se radi o dokumentu Centra javne bezbednosti
5 Zvornik, upućenom, dakle, istim primaocima: MUP RS Bijeljina, Kabinet ministra,
6 Štab policijskih snaga MUP Bijeljina i datum je 1.08.1995. godine.

7 I pogledajmo sada šta piše ovde u 1. stavu ove depeše: "Postupajući po
8 Vašoj depeši, održali smo sednicu ratnog štaba Centra koji radi neprekidno od
9 Vašeg naređenja 21.03.1995. godine."

10 Ako se setimo sad ovog prethodnog dokumenta koji smo imali prilike da
11 vidimo, je li to ovaj datum na koji se poziva u ovom dokumentu, od kada je...
12 štab neprekidno radi?

13 O: Da, to je očigledno.

14 P: I pogledajmo samo drugu stranu ovog dokumenta da bi videli potpis.

15 Dakle, možemo i ovde videti da je to potpisao načelnik Centra, gospodin
16 Vasić, je li tako?

17 O: Da.

18 P: I, samo još jedan dokument bih hteo da pogledamo zajedno.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: Recimo neka to bude 4D333.

2 P: U redu. I pogledajmo sada ovaj dokument. Ja znam da ga Vi do sada
3 niste videli, ali mislim da ćemo vrlo lako, ovaj, rastumačiti o čemu se ovde
4 radi. Dakle, ponovo je to depeša koja je upućena 9.07.1995. godine MUP-u RS Pale
5 i Kabinetu ministra i MUP-u RS Bijeljina, Štab komande policijskih snaga. I mene
6 sada sama sadržina ovog dokumenta ne zanima, ali ono što bih hteo da pogledamo
7 to je sam dole potpis ovog dokumenta i datum je očigledno 9.07.1995. godine.
8 Možemo li da vidimo ovaj donji deo dokumenta? I možemo videti u donjem delu
9 dokumenta da piše "Komandant Štaba, Dragomir Vasić"?

10 O: Da.

11 G. LAZAREVIĆ: Hvala. Ovaj dokument mi više neće biti potreban.

12 P: I samo da ovo što smo imali prilike sada da vidimo, da li se tu radi
13 o tome telu, da kažem, sad o Centru javne bezbednosti Zvornik? Da li je to štab
14 o kome ste mi govorili?

15 O: Da. Da, ali kao što sam rekao, ovaj dokument ja prvi put vidim.

16 P: U redu, ali da li ste čuli pominjanje, naravno, Štaba policijskih
17 snaga u to vreme i Centra Zvornik?

18 O: Čuo sam.

19 P: U redu. Ja mislim da smo se dovoljno zadržali na ovoj temi. Ovaj,
20 izvinjavam se ja za ovu digresiju, ali želeo sam da raščistimo samo o čemu se

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovde radi.

2 Gospodine Simiću, možete li mi reći, da nastavimo sa Vašim ispitivanjem,
3 kada ste Vi čuli da je Vojska Republike Srpske ušla u Srebrenicu?

4 O: Pa, to je bilo, znači, 11. jula, znači, imao sam neku informaciju u
5 vezi toga.

6 P: Možete li se setiti - naravno ja neću insistirati baš na svakom
7 detalju, ali ako možete da se setite, recite mi - od koga ste to čuli ili na
8 koji način ste to čuli?

9 O: Pa čuo sam priču, znači, da...da...da se narod u Srebrenici, znači,
10 okuplja. To je bila neka informacija, ovaj. Radio sam taj dan u službi. Neke
11 konkretne podatke u vezi toga, ovaj, nisam imao, znači da kažem da je... Evo, na
12 osnovu priče, javnog pogovaranja /sic/ i tako.

13 P: U redu. I da Vas pitam sada, onda bih hteo da pređemo na te događaje
14 i na period 10. do 15. jula 1995. godine, pa bih hteo prvo da Vas pitam jedno
15 uvodno pitanje: da li je u stanici javne bezbednosti Bratunac vođena evidencija
16 o dnevnim aktivnostima svim...svih njenih pripadnika, gde se ko nalazi, koje
17 vreme je u stanici ili van nje? Da li se sećate tog?

18 O: Da, evidencija je vođena. Znači, to je evidencija koja je vezana za
19 raspored službe. Radi se o radnoj listi po osnovu koje se pravi raspored službe.

20 P: U redu.

21 G. LAZAREVIĆ: I sada bih hteo da pogledamo dokument 4D620 i to stranu
22 broj 28, u sistemu e-courta.

23 P: To će se sada pojaviti na ekranu pred Vama.

24 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Odlično. I ako samo možemo još malo
25
26
27
28
29
30

1 samo da spustimo ovaj dokument? Ne, ne, ne. Eh, u redu je.

2 P: Dakle, gospodine Simiću, sada kad vidite, kad imate pred sobom ovaj
3 dokument, da li je to ta evidencija o kojoj smo upravo govorili pre neki minut?

4 O: Da, jeste. Na njemu stoji moje ime pod rednim brojem 21.

5 P: U redu. I sad, znači, u prvoj koloni imamo redni broj i tu stoji broj
6 21. Druga kolona je funkcija i ta kolona je prazna kod Vas i kod svih ostalih na
7 ovoj listi. Vaše ime, sa sre...srednjim slovom ime oca i nakon toga piše "Služba
8 ili promena iz prošlog meseca", takođe ta kolona je prazna. I u sledećoj koloni
9 vidimo datum, vrsta službi ili promjene i broj službenih sati.

10 I to su kategorije koje možemo videti na ovoj listi. I pogledajmo
11 brojeve 1 i 2 u ovoj poslednjoj koloni. Da li se to odnosi na datume?

12 O: Ja se izvinjavam, ovde na transkriptu, znači, ima samo redno... ove
13 podatke. Znači, možemo li...

14 P: Možemo li spustiti samo malo.

15 O: ...samo ako može malo niže da se spusti dokument. Eh, da, da.

16 P: Mislim da je sad, ovaj, upravo tako.

17 O: Hvala.

18 P: Vidite, znači imamo brojeve 1 i 2 gore, 3, 4, i 5 i tako sve do
19 15. Kažite mi da li se to odnosi na datume u konkretnom mesecu?

20 O: Da.

21 P: I ako možemo samo još malo da podignemo ovaj dokument da bi vid'li
22 gornji levi ugao ove strane. Eh. Vidite li koji se mesec ovde, i koja

23

24

25

26

27

28

29

30

1 godina, navodi?

2 O: Ovde stoji mjesec i godina, znači jul 1995. godine.

3 P: U redu. I pogledajmo sada prva dva unosa za juli 1995. godine,
4 odnosno 1. i 2. juli. Kod Vas se u ovim poljima nalaze slova "S". Možete li nam
5 reći šta to znači?

6 O: Ta oznaka znači slobodan za 1. i 2. gore datum.

7 P: Da li ste Vi uopšte počeli da radite u policijskoj stanici u
8 Bratuncu, odnosno u stanici javne bezbednosti u Bratuncu, pre ovog prvog datuma
9 kako je ovde označeno, a to je 3. juli?

10 O: Ne, nisam. Znači, kao što sam već ranije u izjavi rekô, počeo sam da
11 radim d... u ovom intervalu, ovaj, početkom mjeseca jula i ovdje stoji, znači,
12 da je to 3. datum.

13 P: I to je praktično prvi dan kada ste počeli da radite nakon Vašeg
14 povratka sa bolovanja, je li tako?

15 O: Da.

16 P: Eh, pogledajmo sada, dakle, sledeće: to je unos za 10. juli i ovde
17 piše D06 do 14. Kažite mi prvo šta znači ova oznaka D?

18 O: Ta oznaka znači inicijale za dežurnu službu; znači inicijal za
19 dežurnu službu radnika, raspoređenog radnika za taj dan.

20 P: U redu. I ovde dole piše broj 8. Šta to označava?

21 O: To je radno vreme; znači osam sati provedenih toga dana u službi, što
22 je i naznačeno gore u prethodnoj rubrici od 6.00 do 14.00 časova.

23 P: U redu. I pogledajmo sada sledeći unos. Radi se, dakle, o 11. julu
24
25
26
27
28
29
30

1 1995. godine. Ovde možemo da vidimo da piše od 6.00 do 18.00 časova i dole piše
2 12. Je li tako? To je 12 sati da ste radili tog dana?

3 O: Da, da.

4 P: I da Vas pitam da li ste, jedno generalno pitanje u vezi sa ovim, da
5 li ste Vi uvek ostajali u stanici tačno onoliko kol'ko je ovde navedeno ili ste
6 možda dolazili ranije, vraćali se kasnije, ostajali duže? Možete li nam reći
7 kako je to, generalno, izgledalo? Jednu opšt...opštu sliku da nam date?

8 O: Da, toga je bilo. Odnosno, kao ovlašteno službeno lice dužan sam
9 najmanje pre 30 minuta doći u službu, pre početka službe, a dešavalo se i da sam
10 ostajao posle radnog vremena, u zavisnosti sve od vrste i zadataka posla.

11 P: I pitaću Vas sad, da li ste u tom periodu, znači govorimo od 10. jula
12 pa nadalje, imali prilike da sretnete gospodina Borovčanina u nekom trenutku, i
13 možete li mi reći prvi trenutak, ako jeste, koji je to bio prvi trenutak kad ste
14 imali prilike da ga vidite?

15 O: Ovaj, da. Borovčanina sam sreo. To je bilo 11-og, negdje između 12.00
16 i 13.00 časova. Znači ušao je u stanicu, ovaj, bio sam tada u dežurnoj službi i
17 video sam da ulazi u stanicu. Prišao sam, znači, ovaj, istom, obzirom da ga
18 nisam dugo vidio. Samo smo se pozdravili i on se uputio stepeništem na sprat
19 policijske stanice, odnosno gore do kancelarije načelnika. Znači to je bio dan
20 11.

21 P: U redu. Osim, naravno, što ste se pozdravili, da li ste imali ikakvih
22 daljih, da kažem, razgovora ili bilo šta drugo u vezi ovog susreta sa gospodinom
23 Borovčaninom, što bi mogli da nam kažete?

24 O: Pa, to je bilo na kratko. Pozdravili smo se. Nisam ga dugo video.

25 Pitao

26

27

28

29

30

1 me samo za moje zdravlje, oporavak. To je neki, ne znam. Kratko, znači, vrijeme
2 jer je, video sam, da žuri gore do načelnika i tako.

3 P: U redu. Da li ste nakon tog susreta imali prilike, tog istog dana, da
4 vidite gospodina Borovčanina?

5 O: Toga dana ne.

6 P: U redu. I zadržimo se sada na, kratko još, na tom 11. julu 1995.
7 godine. Recite mi da li je stanica javne bezbednosti Bratunac davala svoje
8 pripadnike, odnosno popunjavala Posebne jedinice policije pri Centru javne
9 bezbednosti Zvornik?

10 O:

11 G. LAZAREVIĆ: Izvinite, samo, ovaj, da ja napravim, ovaj, jednu
12 intervenciju za zapisnik. /?Ovaj, radi se/ znači o jedinicama PJP, pošto ovde
13 ponovo imamo... Znači ja ću od sada kada budem govorio o tome govoriti
14 isključivo PJP, a ne nešto drugo, da bi svi pa...pratili ovaj zapisnik na isti
15 način.

16 P: Dakle, možete li mi sad odgovoriti ako se sećate pitanja?

17 O: Da. Naša stanica je davala, znači, svoje pripadnike u te Posebne
18 jedinice policije, odnosno PJP, ako vidim da je problem u prevodu.

19 P: U redu. I kažite mi da li ste tog dana, 11. jula, imali prilike da
20 vidite neke pripadnike PJP koji su pripadali stanici javne bezbednosti? Ako
21 jeste, recite mi da li znate kojoj četi?

22 O: Imao sam priliku da vidim, znači, okupljanje, znači na dan 11.,
23 okupljanje pripadnika 1. čete. Znači, to je bilo negde u...u možda sat-dva do...
24 do isteka moje službe, znači. Oni su dolazili tu u stanicu. Negde su se
25 spremali, ali nije mi, ovaj, bilo jasno zašto su se okupili tu.

26 P: U redu. I kažite mi iz kojeg... Da bi, da bi imali potpuno jasan
27 zapisnik, ovaj, tu se radi o pripadnicima iz stanice javne bezbednosti Bratunac.
28 Je l' o tome?

29

30

1 O: Jeste, jeste. O tome govorim. Znači, kao, to su pripadnici, znači,
2 naše policijske stanice u Bratuncu.

3 P: U redu. I mi smo videli do kada je, 11. jula, trajala Vaša smena. Da
4 li se nešto posebno događalo što ste upamtili tog dana, osim onoga što ste nam
5 već sada rekli?

6 O: Pa, ovo što sam rekao. Znači, moja smena je toga dana završena u
7 18.00 časova. Ja sam tada otišô kući. Pripadnici PJP su, znači, ostali iza mene
8 i dalje u stanici. Ovaj, toga dana, znači, mogao sam otići kući svojoj radi
9 dnevnog odmora, a nešto značajno sada nema. Ne znam na šta mislite konkretno?

10 P: Pa, ako nema ničeg značajnog onda je to što ste rekli dovoljno.

11 G. LAZAREVIĆ: U redu. Možemo li sada da pređemo na 12. juli i da ponovo
12 pogledamo 4D620, isto strana 28.

13 P: To će se pojaviti kod Vas u sudnici, u elektronskoj sudnici. Imate li
14 pred sobom dokument?

15 O: Da.

16 P: I ovde vidimo da ste shodno ovom dokumentu Vi bili u stanici od 06.00
17 do 18.00 časova. Da li je to, po Vašem najboljem sećanju, i vreme koje ste
18 proveli tog dana u stanici?

19 O: Da, takođe sam proveo to vrijeme u stanici, isto u dežurnoj službi.

20 P: Da li ste tog dana možda izlazili iz stanice, prema Vašem najboljem
21 sećanju?

22 O: Kol'ko se sećam da nisam izlazio, jer sam opis poslova u dežurnoj
23 službi je vezan za unutrašnjost samih prostorija policijske stanice.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I da Vas pitam još par pitanja u vezi sa ovim datumom. Da li ste, da
2 li Vam je nešto poznato u vezi formiranja policijske stanice u Srebrenici?

3 O: Oko toga mogu istaći, znači, da je tog 12. naša 2. četa, odnosno
4 pripadnici iz policijske stanice Bratunac koji su pripadali 2. četi, su toga
5 dana otišli u Srebrenicu radi formiranja te policijske stanice. To je nešto,
6 znači, što sam poznao tada, toga dana.

7 P: I kažite mi samo ko je vodio, ko je komandovao 2. četom PJP. Možete
8 li se setiti?

9 O: Drugom četom, znači, komandovao je Slavoljub Mladenović.

10 P: Da li je to lice koje je i povelio 2. četom u Srebrenicu?

11 O: Da, jeste. Radi se o tom licu. Znači, otišli su toga dana u
12 Srebrenicu radi formiranja stanice, tako da je znatan broj pripadnika policijske
13 stanice Bratunac otišao u Srebrenicu.

14 P: U redu.

15 O: Mis...

16 P: U redu. Hteo bih samo još jedan dokument da pogledamo koji, takođe,
17 niste imali prilike da vidimo.

18 G. LAZAREVIĆ: Ali da bi to orijentisali u prostoru, to je P3109.

19 P: Pogledajte, molim Vas, ovaj dokument i samo ako Vam je potrebno malo
20 vremena da se upoznate sa njegovom sadržinom, pa ću Vam onda postaviti pitanje u
21 vezi sa tim.

22 O: Može da ga pročitam?

23 P: Kako da ne. Ovaj, možda samo malo da se spusti da biste imali pred
24 sobom ceo tekst. Dakle, vidimo da se radi o depeši od 12.07.1995. godine,

25

26

27

28

29

30

1 upućene iz CJB Zvornik MUP-u Republike Srpske. Piše: "Štabu policijskih snaga
2 Bijeljina, Kabinetu ministra, Pale, resor javne bezbednosti."

3 I možete li videti, dakle, u prvom stavu ove depeše piše: "Za v.d.
4 načelnika stanice javne bezbednosti Srebrenica postavio sam Pavlović Petka,
5 diplomiranog pravnika, rođenog 1957. godine u Ratkovićima." I dalje se
6 nastavlja. U potpisu dole, ove depeše, nas...na...navodi se načelnik Centra,
7 Dragomir Vasić.

8 Takođe, ovde piše "Izbor komandira policijske stanice Srebrenica i
9 prekomanda 15 vojnika i policije je u toku i o tome će biti naknadno
10 obavešteni."

11 Dakle, sada kada smo videli ovaj dokument i kada smo mogli da vidimo i
12 datum, da je to 12. juli, da li to odgovara Vašem sećanju da je to bilo, da je
13 to bio dan kada je uspostavljena stanica javne bezbednosti u Srebrenici?

14 O: Da.

15 P: I to je, takođe, isti datum kada je 2. četa otišla u Srebrenicu?

16 O: Da. Kao što sam rekao, znači, 12.07.1995.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Lazareviću.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor, pitanje je sugestivno.

19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja ću preformulisati pitanje, ali
20 svedok je već rekao da je on primetio kad su oni otišli 12-og.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, preformulišite pitanje.

22 G. LAZAREVIĆ:

23 P: Kažite mi Vaše sećanje u vezi odlaska 2. čete PJP u Srebrenicu. Koji
24 je

25

26

27

28

29

30

1 to datum bio, možete li mi reći?

2 O: Odlazak, znači, pripadnika 2. čete u Srebrenicu je bio 12.07.1995.
3 godine.

4 P: U redu. I da Vas pitam, da bi stigli do Srebrenice, kuda je morala da
5 prođe 2. četa?

6 O: Pa, morali su proći putnom komunikacijom Bratunac-Žuti Most-Potočari-
7 Srebrenica.

8 P: U redu. I dalje smo na tom 12. julu 1995. godine. Možete li nam reći
9 da li ste ostali do kraja smene, kako je ovde naznačeno u ovoj listi?

10 O: Da, ostao sam do kraja.

11 P: Gde ste otišli nakon završetka Vaše smene?

12 O: Znači, po isteku radnog vremena koji sam proveo, kao i uobičajeno,
13 otišao sam svojoj kući. Ako treba da pojasnim gdje se kuća nalazi?

14 P: Možete nam to reći.

15 O: Od policijske stanice, znači, moja kuća, odnosno kuća moga oca u
16 kojoj sam živio tada, je udaljena nekih 2 do 2 i po kilometra do centra grada,
17 odnosno centra u kome se nalazi objekat policijske stanice.

18 P: U redu. I pređimo sada na sledeći datum, to je 13. juli 1995.
19 godine. G. LAZAREVIĆ: I, ako možemo ponovo da vidimo dokument 4D620,
20 stranu 28.

21 P: U redu. I sada možemo da vidimo ovaj unos za 13. juli. Ovde se
22 navodi, dakle, da ste Vi počeli smenu u 18.00 časova i do 24.00 časa ste
23 bili u smeni, da biste nakon toga nastavili 14-og od 00.00h do 06.00h. Je
24 li

25

26

27

28

29

30

1 tako?

2 O: Da.

3 P: Dakle, ovde se radi praktično o tome da ste Vi, ustvari, recite nam.

4 Znači, to su praktično dve smene od šest sati. Je li tako?

5 O: Da. To je tako. Znači, to je rad u ukupnom trajanju od 12 časova za
6 taj vremenski interval 13. i 14.

7 P: U redu. I da li je to vreme kada ste i došli u policijsku stanicu,
8 otprilike, tog 13. jula?

9 O: Kao što sam rekao, znači, uvek sam nastojao da na posao dođem pola
10 sata, čak i sat pre, ali ovo vrijeme koje je naznačeno za taj radni dan je
11 ustvari to.

12 P: U redu. I samo da Vas pitam još par stvari. Kada ste došli u stanicu
13 da li ste u tom trenutku ili... da li ste u tom trenutku možda saznali za
14 pogibiju nekog od Vaših kolega? Ako jeste, možete li mi reći o kome se radi i
15 šta ste saznali?

16 O: Saznao sam, znači, da je moj kolega, znači policajac, Ninković Željko
17 poginuo. Tako sam i došao u službu ranije. Čisto da vidim oko tih detalja, kako
18 i na koji način se to dogodilo.

19 P: I možete li mi reći da li ste imali prilike, ako jeste, naravno, pod
20 kojim uslovima, vidite gospodina Borovčanina tog dana?

21 O: Jesam. Toga dana video sam gospodina Borovčanina. To je bilo u
22 policijskoj stanici u unutrašnjosti hodnika, a ispred dežurne službe, jer tada
23 sam se nalazio sa svojim kolegom i razgovarao u vezi načina pogibije našeg
24 kolege. Primijetio sam da je tada gospodin Borovčanin došao u policijsku stanicu
25 Bratunac.

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam sada ispričati svojim rečima kako je, šta se događalo,
2 šta ste imali prilike da vidite? Da li ste razgovarali o nečemu?

3 O: Primetio sam kod gospodina Borovčanina da je bio ljut, jer ga nikad u
4 životu nisam video, ovaj, take...takvog izraza lica. Ovaj, ušao u stanicu,
5 tražio da telefonira i otišao je na sprat gore do prostoriya veze ili načelnika.

6 P: Kažite mi, tom prilikom da li ste Vi bili sami... Ne. Vi ste već
7 pomenuli ovde da ste razgovarali sa nekim kolegom oko smrti pokojnog Željka
8 Ninkovića. Možete li nam reći ko je to bio?

9 O: Radi se o kolegi, znači, Draganu Neškoviću koga sam sreo, znači, kada
10 sam ušao u policijsku stanicu Bratunac, u tom trenutku silazio niza stepenice.
11 Obzirom da znam da rukovodi na radnom mjestu održavanja materijalno-tehničkih
12 sredstava, isto je bio i zadužen za pripremu tog smrtnog slučaja, znači, hteo
13 sam sa njim da razgovaram kada je sahrana poginulom kolegi Željki Ninkoviću.

14 G. LAZAREVIĆ: U redu. I samo moram da napravim jednu ispravku u
15 zapisniku. Znači, na strani 78, red 22, piše: "*I knew that I was the head of*
16 *maintenance*" /prevod engleskog transkripta: "Znao sam da sam ja šef
17 održavanja..."/ . Ustvari treba da piše: "*I knew that he was the head of*
18 *maintenance*" /prevod engleskog transkripta: "Znao sam da je on šef
19 održavanja..."/.

20 P: U redu. Ja mislim da je to sada jasno. I da li ste tada kada ste
21 susreli gospodina Borovčanina nešto razgovarali sa njim ili je ovo što ste nam
22 rekli sve čega se sećate?

23 O: Kao što sam rekao, znači, samo je tražio da telefonira i otišô je na
24 sprat.

25 P: A da li ste Vi imali prilike da čujete da li je gospodin Borovčanin
26
27
28
29
30

1 obavio razgovor, s kim, sadržaj tog razgovora?

2 O: Ne, to nisam mogao čuti, jer samo ostao tu, u hodniku, u prizemlju,
3 znači. Kasnije otišao da primim smenu u dežurnu službu, što je u potpunosti i
4 fizički odvojene prostorije jedna od druge.

5 P: U redu. I hteo bih sad samo da Vas pitam jedno generalno pitanje: da
6 li je gospodin Borovčanin, obzirom na svoju liniju, da kažem komandovanja, svoj
7 položaj u specijalnoj brigadi policije, imao neke komandne nadležnosti nad Vama
8 u stanici javne bezbednosti? Da li Vam je on mogao izdavati naređenja, na
9 primer?

10 O: Ne. Znači, od njega nisam mogô u to vreme dobiti naređenje. Moj
11 pretpostavljeni starešina je bio tada komandir policijske stanice Bratunac.

12 P: U redu. I mi smo već govorili o vremenu koje ste Vi, 13-og, /?u/ noći
13 13. na 14. juli, bili dežurni u stanici. Da li Vam je u nekom trenutku, da li
14 ste saznali u nekom trenutku da su tu noć pristigao veliki broj muslimanskih
15 zarobljenika u Bratunac?

16 O: Ja sam to čuo samo na osnovu priče. Znači, u pitanju je javno
17 pogovaranje. Jer priča je bila da sam... da... da su ti Muslimani iz pravca
18 Potočara, znači, autobusima transportovani za Federaciju, prema mjestu Kladnju.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Ako on sad prepričava
20 govorkanja, onda to nema ništa, nikakve koristi.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas, dozvolite mu da završi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Simiću, izvolite, nastavite.

2 SVJEDOK: Znači, kao što sam rekao, to su samo javna pogovaranja. Taj dan

3 dok sam radio u policijskoj stanici, ja nisam mogao da vidim te autobuse da su

4 prolazili. Znači, to je samo bila, ono što sam čuo.

5 G. LAZAREVIĆ:

6 P: I kažete mi, ako možete, naravno, da se setite, od koga ste to čuli,

7 kol'ko Vas, naravno, sećanje služi?

8 O: Pa, n...ne mogu se setiti tačno, ali... jedino da nagađam ili nešto u

9 tom smislu.

10 P: Ne, naravno.

11 O: Ne bi' mogao dati odgovor na to.

12 P: Ne želimo, sigurno, da Vi nagađate. Hteo bih samo da Vas pitam,

13 generalno, kakvo je bilo stanje, brojno stanje policajaca u stanici javne

14 bezbednosti Bratunac, na primer 13. jula? Da li je bilo dovoljno policajaca? Da

15 li je bilo slobodnih, na raspolaganju?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor. To je složeno pitanje.

18 Nikad ničega nema dovoljno, tako da mislim da je ovo sastavni deo jednog

19 složenog pitanja.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Definitivno se radi o složenom pitanju.

21 Ako možete da ga uprostate, jer, gospodine Lazareviću, imamo samo još pet minuta

22 na raspolaganju. I ja pratim ovo sa poteškoćom, jer je moj transkript crkao.

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. Postupiću po tome kako ste mi

24 naložili, časni Sude.

25 P: Kažite mi, koliko je prema Vašem najboljem sećanju bilo policajaca u

26 policijskoj stanici u Bratuncu tog 13-og ap...? Ne insistiram, naravno, na

27

28

29

30

1 tačnom broju, ali makar približno.

2 O: Radi se o veoma malom broju policajaca koji su tada bili u službi. Ne
3 više od jedne patrole; mene u dežurnoj i eventualno zamjenika komandira u
4 stanici. Znači, kao što smo ranije rekli, većina tih policajaca je otišlo 12-og
5 u Srebrenicu.

6 G. LAZAREVIĆ: U redu.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Jedno malo pojašnjenje. Vi govorite o
8 ljudima u stanici, a on priča o ljudima koji su bili dežurni tog dana.

9 G. LAZAREVIĆ:

10 P: Ja sam, znači, pitao Vas, gospodine Simiću, u vezi fizičkog prisustva
11 u stanici javne bezbednosti Bratunac, je li tako? O tome ste Vi govorili?

12 O: Da.

13 P: Da li je bilo drugih policajaca koji su bili na raspolaganju možda,
14 osim ovih koje ste pomenuli?

15 O: Znači, rekao sam samo jedna patrola koja je obavljala pozorni deo
16 poslova, ali to je, opet se radi tu o dva ili tri čoveka, ne više.

17 P: U redu. I da Vas pitam, da li je taj broj bio dovoljan za održavanje,
18 odnosno za obavljanje osnovnih policijskih funkciji, kao što je održavanje
19 javnog reda i mira u Bratuncu?

20 O: Taj broj nije bio dovoljan, jer za održavanje javnog reda i mira je
21 potrebno, ovaj, druga patrola ili tako, ali, kažem Vam, tada su bile te
22 okolnosti, tako da smo imali samo dva do tri čoveka u toj posebnoj patroli.

23 P: U redu.

24 G. LAZAREVIĆ: Ja bih sad samo morao ponovo da ispravim transkript na
25
26
27
28
29
30

1 strani 82, red 3. Moje pitanje je počelo sa "U redu", a ovde piše vrlo mnogo,
2 "Very many", tako da bih samo molio da se ta ispravka u transkriptu unese.

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, pošto nameravam da pređem
4 na drugu temu, možda je sada trenutak da prestanemo sa današnjim radom.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo se ovde zaustaviti. Gospodine
6 Simiću, završavamo za danas, a nastavićemo sutra i nadam se da ćemo završiti
7 sutra. Pre nego što napustite sudnicu, moram da Vas podsetim da po pravilima,
8 pre nego što nastavite svoje svedočenje sutra, ne smete ni sa kim razgovarati o
9 pitanjima koja su vezana za Vaš iskaz ovde. Da li Vam je to jasno?

10 SVJEDOK: Da, jasno mi je.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Nastavljamo sutra u 02.15h
12 popodne.

13 ... Sjednica završena u 13.48h.

14 Nastavak zakazan za srijedu,

15 29.10.2008. u 14.15h.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30